

# Comptes Publics

2010-2011

## Section II

### États Financiers Non Consolidés



**COMPTES PUBLICS**  
**DU**  
**DU GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-**  
**OUEST EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2011**

**SECTION II**  
**ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS**  
**(Non vérifiés)**

**M. J. MICHAEL MILTENBERGER**

**Ministre des Finances**



---

**Table des matières**

---

**Page**

---

**SECTION II****ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS (non vérifiés)**

État de la situation financière	4
État de la variation de la dette nette	5
État des résultats et de l'excédent accumulé	6
État des flux de trésorerie	7
Notes afférentes aux états financiers	8
Tableau A – Tableau des revenus par source	29
Tableau B – Tableau des charges	30
Tableau C – Tableau des immobilisations corporelles	31

**Tableaux supplémentaires (non vérifiés)**

Tableau 1 – Tableau des revenus par ministère	32
Tableau 2 – Tableau des charges par ministère	37
Tableau 3 – Tableau des recouvrements des charges d'exercices antérieurs	40
Tableau 4 – Tableau du sommaire des acquisitions d'immobilisations	40
Tableau 5 – Tableau des subventions	41
Tableau 6 – Tableau des contributions	43
Tableau 7 – Tableau des mandats spéciaux	47
Tableau 8 – Tableau des virements de fonds de plus de 250 000 \$	48
Tableau 9 – Tableau des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants	50
Tableau 10 – Tableau des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés	56
Tableau 11 – Tableau des avances échues pour frais de déplacement	57
Tableau 12 – Tableau des avances antérieures à justifier relatives aux exercices antérieurs	58
Tableau 13 – Tableau des projets pour le compte du Canada, du Nunavut et de tiers – charges recouvrées	59



# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## État non consolidé de la situation financière (non vérifié)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

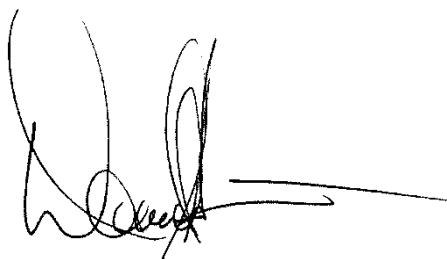
	2011 Réel \$	2010 Réel \$
<b>Actifs financiers</b>		
Placements de portefeuille (note 3)	24 024	24 186
Créances (note 4)	82 298	83 599
Sommes à recevoir du gouvernement (note 8)	51 753	56 418
Stocks (note 5)	26 916	26 292
Prêts (note 6)	56 584	73 224
Participation dans la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest, à valeur nominale	<b>241 575</b>	<b>263 719</b>
<b>Passifs</b>		
Découvert bancaire (note 3)	66 480	42 362
Créditeurs et charges à payer (note 9)	226 550	223 553
Somme à payer au gouvernement du Canada (note 8)	225 000	185 665
Obligations découlant des contrats de location-acquisition (note 10)	3 946	5 836
Dette à long terme (note 11)	174 929	1 059
Passif au titre des régimes de retraite (note 12)	20 938	19 607
Passif au titre des autres avantages sociaux futurs (note 13)	27 314	26 019
	<b>745 157</b>	<b>504 101</b>
<b>Dette nette</b>	<b>(503 582)</b>	<b>(240 382)</b>
<b>Actifs non financiers</b>		
Immobilisations corporelles (tableau C)	1 564 937	1 292 230
Moins : apports de capital reportés (note 14)	(288 826)	(254 927)
Charges payées d'avance	4 435	3 230
	<b>1 280 546</b>	<b>1 040 533</b>
<b>Excédent accumulé</b>	<b>776 964</b>	<b>800 151</b>

Engagements et éventualités (notes 17 et 18)

Approuvé par :



J. Le ministre des  
Finances, Michael  
Miltenberger



Le contrôleur  
général, Warren St.  
Germaine

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### État non consolidé de la variation de la dette nette (non vérifié)

---

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

	<b>2011 Budget principal des dépenses (note 1c) \$</b>	<b>2011 Réal \$</b>	<b>2010 Réal \$</b>
<b>Dette nette au début de l'exercice</b>	<b>(240 382)</b>	<b>(240 382)</b>	<b>(132 051)</b>
Éléments ayant un effet sur les ressources financières nettes:			
Excédent (déficit) annuel	24 547	(23 187)	(44 306)
Augmentation dans les immobilisations corporelles, valeur comptable nette (tableau C)	(107 603)	(272 707)	(130 895)
Augmentation (diminution) des apports de capital reportés (note 14)	(15 504)	33 899	29 027
Diminution (augmentation) des charges payées	-	(1 205)	37 843
<b>Dette nette à la fin de l'exercice</b>	<b>(338 942)</b>	<b>(503 582)</b>	<b>(240 382)</b>

---

---

*Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.*

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## État non consolidé des résultats et de l'excédent accumulé (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	<b>2011 Budget principal des dépenses (note 1c) \$</b>	<b>2011 Réel \$</b>	<b>2010 Réel \$</b>
<b>Revenus</b>			
Revenus par source ( <i>tableau A</i> )	1 354 228	1 321 330	1 283 658
Recouvrements de charges d'exercices antérieurs ( <i>tableau 3</i> )	3 000	7 929	9 826
	<b>1 357 228</b>	<b>1 329 259</b>	<b>1 293 484</b>
<b>Charges (<i>tableau B</i>)</b>			
Environnement et développement économique	113 889	119 465	106 537
Infrastructures	330 203	337 759	317 121
Éducation	309 038	282 965	324 379
Santé, services sociaux et habitation	362 947	396 039	388 055
Justice	97 992	101 441	97 551
Administration générale	101 965	98 028	88 389
Assemblée législative et bureaux créés par une loi	16 570	16 762	15 771
	<b>1 332 604</b>	<b>1 352 459</b>	<b>1 337 803</b>
<b>Excédent de fonctionnement de l'exercice (déficit)</b>	<b>24 624</b>	<b>(23 200)</b>	<b>(44 319)</b>
Bénéfice net (perte nette) du Fonds de stabilisation des produits pétroliers pour l'exercice ( <i>note 15</i> )	(77)	13	13
Projets pour le compte du gouvernement du Canada, du Nunavut et de tiers ( <i>tableau 13</i> )			
Charges	(55 459)	(64 787)	(69 677)
Recouvrements	55 459	64 787	69 677
<b>Excédent de l'exercice (déficit)</b>	<b>24 547</b>	<b>(23 187)</b>	<b>(44 306)</b>
Excédent accumulé au début de l'exercice		800 151	844 457
<b>Excédent accumulé à la fin de l'exercice</b>		<b>776 964</b>	<b>800 151</b>

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.



# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## État non consolidé des flux de trésorerie (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	<b>2011 Réel \$</b>	<b>2010 Réel \$</b>
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Rentrées de fonds :		
Gouvernement du Canada	1 040 365	989 086
Impôts et taxes	222 970	209 272
Recouvrements et revenus généraux	36 213	76 194
Projets pour le compte de tiers	63 923	76 492
Recouvrement des coûts engagés pour des apparentés	277 632	205 409
Ventes provenant de fonds renouvelables	82 507	76 670
Sorties de fonds :		
Rémunération et avantages sociaux	1 723 610	1 633 123
Subventions et contributions	275 210	250 095
Fonctionnement et entretien	652 395	674 838
Fonctionnement et entretien	381 195	355 488
Remboursement d'impôts sur le revenu excédentaires (avance)	(23 398)	(21 207)
Projets pour le compte de tiers	69 324	78 362
Coûts directs engagés pour des apparentés	289 743	214 833
	1 644 469	1 552 409
<b>Flux de trésorerie provenant des activités de fonctionnement</b>	<b>79 141</b>	<b>80 714</b>
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(339 286)	(190 515)
Nouveaux apports de capital reportés	47 164	41 390
<b>Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement en immobilisations</b>	<b>(292 122)</b>	<b>(149 125)</b>
<b>Activités d'investissement</b>		
Remboursements de prêts	20 271	67
Décaissements de prêts	(4 467)	(13 339)
Rachat de placements (achats)	1 078	1 057
<b>Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement</b>	<b>16 882</b>	<b>(12 215)</b>
<b>Activités de financement</b>		
Remboursement au titre d'obligations découlant des contrats de	(1 890)	(865)
Produits de financement garantis à long terme	173 871	(69)
<b>Flux de trésorerie liés aux activités de financement</b>	<b>171 981</b>	<b>(934)</b>
<b>Diminution de la trésorerie ou des équivalents de trésorerie</b>	<b>(24 118)</b>	<b>(81 560)</b>
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	(42 362)	39 198
<b>Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice</b>	<b>(66 480)</b>	<b>(42 362)</b>

Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

### 1. POUVOIRS, ACTIVITÉS ET PÉRIMÈTRE COMPTABLE

#### (a) Pouvoirs et activités

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (le GTNO) mène ses activités en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). Le GTNO a une assemblée législative élue qui autorise la totalité des décaissements, des avances, des prêts et des placements, à moins que la loi ne le stipule autrement.

#### (b) Périmètre comptable

Le GTNO prépare des états financiers consolidés. Ils sont présentés dans la Section I des Comptes publics et fournissent un compte rendu de la nature et de l'envergure des affaires et des ressources financières dont le GTNO est responsable. Le périmètre comptable est défini dans les présents états financiers, lesquels ont été préparés selon la méthode non consolidée pour montrer les résultats d'exploitation du GTNO séparément de ceux des entités comprises dans les états financiers consolidés.

Les présents états financiers comprennent l'actif, le passif et les résultats d'exploitation du GTNO et des fonds renouvelables. Les fonds renouvelables sont établis par le GTNO afin de fournir les fonds de roulement nécessaires à la fourniture de produits et de services au grand public et aux ministères.

Les sociétés d'État, commissions et organismes suivants figurent dans les présents états financiers uniquement dans la mesure des apports que le GTNO leur pourvoit ou des revenus qu'ils rapportent :

Collège Aurora  
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district  
Hôpitaux et conseils régionaux de santé  
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest  
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest  
Fonds de développement des perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest  
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest  
Agence de services communautaires tlicho  
Deh Cho Bridge Corporation Ltd.

#### (c) Budget principal des dépenses

Le budget principal des dépenses est constitué des crédits approuvés par l'Assemblée législative. Ces chiffres constituent le plan financier initial du GTNO pour l'exercice et ne reflètent pas les crédits supplémentaires.

Les exigences supplémentaires estimatives et les crédits autorisés non utilisés sont compris dans le budget principal des dépenses, dans l'état des résultats et de l'excédent accumulé. Ils sont inclus dans le but de comparer les revenus (charges) d'exploitation réels aux revenus (charges) nets d'exploitation estimés.

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES****(a) Incertitude de mesure**

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada oblige le GTNO à faire des estimations et à poser des hypothèses qui influent sur les montants des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. En raison de leur nature, ces estimations sont soumises à l'incertitude relative à la mesure. La modification de ces estimations et hypothèses au cours d'exercices ultérieurs pourrait avoir des répercussions importantes sur les états financiers. Cependant, au moment de préparer les états financiers, le GTNO croit que les estimations et les hypothèses sont raisonnables.

Les principales estimations de la direction concernent les avantages sociaux futurs, le passif environnemental, les éventualités, les revenus à recevoir, les provisions pour moins-value se rapportant aux créances et aux prêts et les charges d'amortissement. D'autres estimations, notamment les paiements au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, de même que les revenus provenant des impôts des sociétés et des particuliers, sont fondées sur des estimations du ministère fédéral des Finances et peuvent être modifiées au cours d'exercices ultérieurs.

**(b) Trésorerie et équivalents de trésorerie**

La trésorerie et les équivalents de trésorerie comprennent les soldes des comptes bancaires après déduction des chèques en circulation et les placements à court terme très liquides qui sont facilement convertibles et dont l'échéance ne dépasse pas 90 jours à compter de la date d'acquisition.

**(c) Placements de portefeuille**

Les placements de portefeuille sont des placements à long terme dans des organisations qui ne font pas partie du périmètre comptable du GTNO et sont comptabilisés à la valeur d'acquisition. Ils prennent normalement la forme d'actions et d'obligations de l'entité émettrice. Quand un placement de portefeuille subit une moins-value qui n'est pas due à un déclin temporaire, le placement est déprécié de manière à constater la perte, et cette dernière est présentée comme une composante du revenu de placement. Les intérêts sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, les dividendes sont constatés au moment où ils sont déclarés, et les gains et les pertes en capital sont constatés au moment de leur réalisation.

**(d) Stocks**

Les stocks destinés à la revente comprennent les carburants et les combustibles en vrac et les boissons alcoolisées. Les carburants et combustibles sont évalués au moindre du coût moyen pondéré et de la valeur de réalisation nette. Les boissons alcoolisées sont évaluées au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette. Les autres éléments de stock sont évalués au moindre du coût, déterminé selon la méthode du premier entré, premier sorti, et du coût de remplacement net.

**(e) Charges payées d'avance**

Les charges payées d'avance sont des avances effectuées avant la fin de l'exercice afin de respecter l'échéance du 1<sup>er</sup> avril ou une portion d'un paiement, notamment des frais d'assurances ou de licences, pour les exercices postérieurs.

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**3. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)****(f) Prêts**

Les prêts et les avances sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur recouvrable nette. Les provisions pour moins-value, qui viennent réduire les prêts, sont établies en fonction des événements passés, des conditions actuelles et de toute conjoncture connue au moment de préparer les états financiers. Les provisions pour moins-value sont définies au cas par cas. Le produit d'intérêts est constaté selon la méthode de la comptabilité d'exercice, mais uniquement si le recouvrement du capital ou des intérêts n'est pas raisonnablement assuré. Le revenu d'intérêts est constaté selon la méthode de la comptabilité d'exercice, mais uniquement si le recouvrement du capital et des intérêts est raisonnablement assuré.

**(g) Participation dans la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest**

La Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest et ses sociétés filiales relèvent du GTNO et vendent leurs services aux Territoires du Nord-Ouest. La part d'actif net de la Société que détient le GTNO a été comptabilisée à valeur nominale.

**(h) Actifs non financiers**

Les immobilisations corporelles et les autres actifs non financiers sont comptabilisés comme actifs par le GTNO, car ils peuvent être utilisés pour fournir des services publics au cours d'exercices ultérieurs. En règle générale, ces actifs ne procurent pas de ressources permettant au GTNO de s'acquitter de ses obligations financières, à moins qu'ils ne soient vendus.

**(i) Immobilisations corporelles et baux**

Les immobilisations corporelles sont constituées des bâtiments, des routes, du matériel et des autres éléments dont la durée de vie va au-delà de l'exercice, dont le coût d'origine dépasse 50 \$, et que l'on prévoit utiliser en permanence pour la prestation des programmes et des services. Les éléments d'actif de ce genre dont le coût est inférieur à 50 \$ sont passés en charges au moment de leur acquisition. Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût ou, si le coût réel n'est pas disponible, au coût de remplacement estimatif converti rétroactivement pour obtenir la valeur à la date de l'achat, ce qui se fait en actualisant la valeur en dollars courants pour tenir compte de l'inflation. Les immobilisations corporelles données par le gouvernement du Canada et à coûts partagés avec ce dernier sont comptabilisées à leur juste valeur de marché, à la réception, et le montant du don ou de la tranche des coûts partagés est présenté comme apport de capital reporté. Cet apport est amorti à titre de revenu selon la même méthode que l'actif correspondant. Les immobilisations corporelles, à partir du moment où elles entrent en service, sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement
Terrain	Aucun amortissement
Routes et ponts	40 ans
Pistes d'atterrissage et aires de trafic	40 ans
Bâtiments	40 ans
Traversiers	25 ans
Aqueducs et égouts	15 à 25 ans
Ordinateurs centraux et logiciels	5 à 10 ans
Équipement mobile et lourd	7 à 15 ans
Grand équipement	5 à 15 ans
Équipement médical	5 à 15 ans
Améliorations locatives	Le moindre de la durée de vie utile ou de la durée du bail plus
l'option de renouvellement	

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**4. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)****(i) Immobilisations corporelles et baux (suite)**

La durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles est réexaminée à intervalles périodiques et modifiée au besoin. La portion non encore amortie d'une immobilisation corporelle peut être répartie sur une période plus longue que la durée de vie utile estimative établie initialement, quand il est possible de démontrer clairement la pertinence d'un tel changement.

Les immobilisations corporelles en construction ou en développement sont comptabilisées comme travaux en cours et ne sont pas amorties jusqu'à ce qu'elles soient mises en service. Pour rendre compte des contrats de location-acquisition, un passif et un actif correspondant sont comptabilisés sur la base de la valeur actualisée des paiements exigibles. La valeur actualisée est déterminée au moyen du taux précisé ou du taux d'emprunt du GTNO au moment où l'obligation naît. Les contrats de location-exploitation sont passés en charges. Les œuvres d'art, les trésors historiques et les terres publiques ne sont pas comptabilisés.

**(j) Régimes de retraite et autres avantages sociaux futurs**

Tous les employés admissibles participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, qu'administre le gouvernement du Canada. Les cotisations du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus, et elles représentent l'obligation totale du GTNO au titre du Régime. Le GTNO n'est pas tenu par la loi de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Régime.

Les prestations de retraite des députés de l'Assemblée législative et des juges sont comptabilisées selon une méthode actuarielle. Cette méthode permet de déterminer la valeur actualisée des droits futurs et se fonde sur diverses estimations. Quand les données réelles diffèrent des estimations, les ajustements nécessaires sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée moyenne résiduelle estimative des années de service des cotisants.

En vertu de leurs conditions d'emploi, les employés du GTNO peuvent avoir droit à des indemnités qui ne sont pas des prestations de retraite, dans les cas de démission, de départ ou de déménagement. Ces indemnités sont fondées sur les années de service des employés et sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Le coût prévu de ces indemnités est comptabilisé à mesure que les services sont rendus par les employés. Dans les cas de mises à pied, des indemnités de cessation d'emploi sont également comptabilisées. Le coût des indemnités repose sur les meilleures estimations de la direction, fondées sur les taux de rémunération prévus et les crédits de congés des employés.

**(k) Engagements et éventualités**

La nature des activités du GTNO l'oblige à conclure des marchés qui sont importants par rapport à sa situation financière ou qui auront une incidence marquée sur les montants des charges à venir. Les obligations contractuelles ont trait à des contrats de location-exploitation et à des baux commerciaux et résidentiels et à des projets d'immobilisations. Les obligations contractuelles représentent les obligations qu'un gouvernement a envers d'autres parties et qui s'ajouteront aux passifs lorsque les modalités de ces contrats ou les dispositions de ces ententes seront respectées.

Le passif éventuel du GTNO est constitué d'obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles si des événements futurs se produisent ou ne se produisent pas. Si la survenance de l'événement futur est probable et que ce dernier peut être quantifié, un passif estimatif est comptabilisé. Si la survenance de l'événement futur déterminant est probable, mais que le montant du passif ne peut être estimé d'une façon raisonnable, l'éventualité est une information à fournir. Si la survenance de l'événement futur déterminant ne peut être déterminée, l'éventualité est une information à fournir.

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)****(l) Conversion des devises**

Les actifs et les passifs monétaires libellés en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les opérations effectuées en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date des opérations. Les gains et les pertes de change sont présentés à l'état des résultats de l'exercice, en fonction des activités qui s'y rattachent.

**(m) Projets pour le compte de tiers**

Le GTNO réalise des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers. Quand cela est possible, le GTNO reçoit des avances à justifier, et tout solde non dépensé à la fin de l'exercice est comptabilisé comme passif à court terme. Des sommes à recouvrer sont comptabilisées quand les charges, dûment permises en vertu du marché pour le projet, excèdent les avances.

**(n) Subvention du gouvernement du Canada**

La subvention du gouvernement du Canada est calculée d'après une moyenne mobile, composée sur trois ans, d'impôts des particuliers et des sociétés (avec un décalage de deux ans), de taxes sur les carburants et les combustibles, de taxe sur le tabac, et de revenus provenant du commerce des boissons alcoolisées. De plus, les changements apportés aux taux d'imposition nationaux moyens, les changements démographiques et l'augmentation des dépenses des gouvernements provinciaux, territoriaux et locaux sont pris en considération dans le calcul du financement. Le montant de la subvention est calculé une fois par exercice et n'est pas révisé.

**(o) Paiements de transfert**

Les paiements de transfert du GTNO sans fins déterminées sont comptabilisés comme revenus dans l'exercice au cours duquel les événements donnant lieu aux paiements de transfert se produisent, pourvu que ces derniers soient autorisés, que les critères d'admissibilité soient respectés et qu'une estimation raisonnable des montants puisse être faite. Les transferts reçus avant que ces critères soient entièrement respectés sont comptabilisés comme des produits constatés d'avance. Le montant du Transfert canadien en matière de santé est établi en fonction d'un calcul tenant compte de la population et comprenant les impôts des particuliers et des sociétés. La révision de ces variables entraîne des ajustements relatifs à l'exercice précédent présentés dans les revenus de l'exercice en cours.

**(p) Impôts et taxes et revenus généraux**

Les revenus provenant des impôts sur les bénéfices des sociétés et des impôts sur le revenu des particuliers sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Conformément à un accord de perception fiscale, le gouvernement du Canada perçoit les impôts pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prélevés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le gouvernement du Canada remet ces impôts au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest par versements mensuels, en fonction des estimations faites par le ministère fédéral des Finances pour l'année d'imposition, révisées périodiquement jusqu'à ce que les avis de cotisation pour cette même année soient définitivement établis. Les estimations des impôts, déterminées par le gouvernement du Canada, se fondent sur une combinaison des données des avis de cotisation et d'une estimation reposant sur l'hypothèse que les méthodes du report d'impôt des années antérieures seront maintenues et qu'elles pourront être modifiées dans le futur. Les écarts entre les estimations actuelles et les montants réels futurs peuvent être importants. Tout écart de la sorte est constaté quand les avis de cotisation sont définitivement établis.

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)****(p) Impôts et taxes et revenus généraux (suite)**

Les taxes sur le carburant et les combustibles, les taxes sur le tabac, les cotisations sociales et l'impôt foncier sont prélevés en vertu de la *Loi de la taxe sur les produits pétroliers*, de la *Loi de la taxe sur le tabac*, de la *Loi de l'impôt sur le salaire* et de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* respectivement. Les revenus provenant du commerce des carburants et combustibles et de celui du tabac sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les déclarations reçues des percepteurs. Les cotisations sociales sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les revenus de l'exercice précédent. Les impôts fonciers et les taxes scolaires sont établis en fonction des années civiles et sont constatés dans l'exercice au cours duquel il y a eu facturation. Les ajustements découlant de nouvelles cotisations sont comptabilisés en résultat dans l'exercice au cours duquel ils sont déterminés. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

**(q) Charges**

Les subventions et les contributions sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les événements donnant lieu aux subventions et aux contributions se produisent, pourvu que ces dernières soient autorisées, que les critères d'admissibilité soient respectés et qu'une estimation raisonnable des montants puisse être faite. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

**(r) Passif environnemental**

Le passif environnemental est constitué des coûts estimatifs de la gestion et de la restauration des sites contaminés. Pour les sites contaminés, un passif et une charge sont comptabilisés selon les meilleures estimations de la direction au moment où la contamination se produit ou au moment où le GTNO est mis au courant de la contamination et est tenu, ou sera vraisemblablement tenu, d'engager de tels coûts. Si la probabilité que le GTNO soit tenu d'engager des coûts ne peut être déterminée, ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, une éventualité est présentée dans les notes afférentes aux états financiers.

**(o) Recouvrements de charges d'exercices antérieurs**

Les recouvrements de charges d'exercices antérieurs et la contre-passation de charges à payer d'exercices antérieurs sont présentés distinctement des autres revenus à l'état des résultats et de l'excédent accumulé. Conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, ces recouvrements ne peuvent servir à augmenter le montant affecté par voie de crédit aux charges de l'exercice.

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIES****(a) Groupement de placements**

Le GTNO a une marge de crédit accordée par une banque à charte et garantie par le Trésor public. Il n'y a pas de conditions fixes de remboursement et les limites du découvert sont négociées au cours de l'exercice en se fondant sur les prévisions de flux de trésorerie et des besoins d'emprunt du GTNO. L'intérêt est exigé seulement lorsqu'il y a un solde net de protection de découvert du GTNO et de ses partenaires. Le taux d'intérêt de la protection de découvert est fondé sur le taux préférentiel et varie au cours de l'exercice. En 2011, l'intérêt payé a été de 0 \$ (0 \$ en 2010). Le taux moyen d'emprunt au cours de l'exercice a été de 3,134 % (2,265 % en 2010). Au 31 mars 2011, le groupement de placements n'avait aucun solde net de découvert bancaire (0 \$ en 2010).

Au 31 mars 2011, selon la méthode de la comptabilité de trésorerie, la quote-part du GTNO dans le groupement de placements correspondait à un déficit de 47 954, \$ (22 826 \$ en 2010). En comptabilisant le montant de 10 785 \$ classé en fiducie et le montant de 7 741 \$ d'effets en circulation, le découvert bancaire, selon la méthode de comptabilité, devient 66 480 \$. Le découvert de trésorerie du GTNO, en ce qui a trait au groupement de placements, a comporté des intérêts au taux de 2,5 %, entraînant de frais de 394 \$.

Le GTNO regroupe son excédent de trésorerie (déficit) avec l'excédent de trésorerie de certaines sociétés d'État et autres organismes publics. Ce groupement de placements est investi dans un portefeuille diversifié de titres à court et à long terme de première qualité, productifs de revenus.

À l'exception des placements désignés, en date du 31 mars 2011, le groupement de placements contenait un total de 1 372 \$ (9 475 \$ en 2010). Les catégories admissibles de titres, les catégories d'entités émettrices, les limites et les conditions sont approuvées conformément aux lignes directrices du GTNO en matière de placement, à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à ses règlements. Tous les instruments à court terme, selon la catégorie de placement, sont cotés R-1 bas ou plus par le Dominion Bond Rating Service. La diversification des placements s'effectue en limitant leur quote-part de l'ensemble du portefeuille, selon le type de placement, à un maximum de 10 % à 50 %. Il n'y a aucune concentration importante dans un seul placement.

Au 31 mars 2011, la durée moyenne des placements était de 0 jour (4 jours en 2010). Pour l'exercice terminé, le portefeuille a eu un rendement de 0,46 % à 1,20 % (de 0,46 % à 0,74 % en 2010). En 2011, le GTNO a obtenu des intérêts de 280 \$ (343 \$ en 2010) sur ses placements à court terme.



---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

### 3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIES (suite)

#### (b) Actifs inscrits à des comptes spéciaux

Le GTNO détient les actifs suivants qui sont réservés à des fins précises en vertu des lois et des règlements :

	2011 \$	2010 \$
Fonds des prêts aux étudiants :		
Limite autorisée des prêts	36 000	36 000
Moins : solde des prêts	(34 628)	(33 485)
Fonds réservés à de nouveaux prêts	1 372	2 515
Fonds environnemental :		
Actif net du programme de contenants de boisson	1 181	715
Placements de portefeuille du Régime d'allocations supplémentaires de retraite des députés de l'Assemblée législative et du Régime de pension supplémentaire des juges :		
Titres négociables (valeur de marché de 24 891 \$; 23 683 \$ en	23 232	23 518
Marché monétaire (coût approximatif à la valeur de marché)	222	82
Trésorerie et autres actifs (coût approximatif à la valeur de marché)	570	586
	24 024	24 186
	26 577	27 416

En vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, les actifs du Fonds des prêts aux étudiants doivent servir à fournir de l'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire qui respectent certains critères d'admissibilité définis dans la Loi.

En vertu de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets*, les actifs du Fonds environnemental doivent être utilisés à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- financer la mise sur pied, l'exploitation et l'évaluation de programmes portant sur la réduction ou la récupération des déchets;
- financer des programmes de sensibilisation du public au sujet de la réduction ou de la récupération des déchets;
- financer des activités de recherche et de développement en matière de réduction ou de récupération des déchets;
- financer l'élimination appropriée des matériaux désignés ou interdits qui constituent des déchets;
- couvrir les dépenses reliées au travail du comité consultatif;
- couvrir les autres dépenses relatives aux programmes, aux initiatives ou aux activités ayant trait à la réduction ou la récupération des déchets.

Le portefeuille de placements, bien qu'ils fassent partie du Trésor, est destiné à satisfaire aux obligations découlant du Régime d'allocations de retraite supplémentaire et du Régime de pension supplémentaire des juges de l'Assemblée législative (note 13). Le *Règlement sur les allocations supplémentaires de retraite* limite les placements à ceux qui sont permis aux termes de la Loi sur les normes de prestation de pension.

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

#### 3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (suite)

En date du 31 mars, la composition de l'actif proportionné du portefeuille est la suivante :

	2011 %	2010 %
Actions canadiennes	18,65	19,62
Trésorerie et autres actifs	3,29	2,76
Fonds communs de placement à revenu fixe	23,96	23,69
Obligations fédérales	18,03	15,66
Actions étrangères	35,94	38,10
Obligations provinciales	0,13	0,17
	<u>100,00</u>	<u>100,00</u>

#### 4. CRÉANCES

	2011 \$	2010 \$
Revenus généraux	27 772	21 221
Gouvernement du Nunavut	4 262	6 565
Ventes provenant de fonds renouvelables	2 783	4 709
Intérêts courus	25	90
	34 842	32 585
Moins : provision pour créances douteuses	5 133	3 748
	<b>29 709</b>	<b>28 837</b>

Créances concernant des apparentés :

Collège Aurora	1 608	1 697
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	4 834	4 204
Administrations des services de santé et des services sociaux	42 496	38 817
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	-	123
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	809	1 825
Fonds de développement des perspectives économiques des	-	27
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	2 799	6 929
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-	-	6
Deh Cho Bridge Corporation Ltd.	-	862
Agence de services communautaires tlicho	43	120
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (Territoires du	-	152
	<b>52 589</b>	<b>54 762</b>
	<b>82 298</b>	<b>83 599</b>

Au cours de l'exercice, aucune créance n'a été radiée (aucune en 2010) et aucune créance n'a fait l'objet d'une remise (495 \$ en 2010).

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

### 5. STOCKS

	2011 \$	2010 \$
Carburants et combustibles en vrac	23 202	22 582
Boissons alcoolisées	3 555	3 539
Stocks de l'État	159	171
	<b>26 916</b>	<b>26 292</b>

La dépréciation du stock de carburants et de combustibles en vrac pour 2011 était de 0 \$ (0 \$ en 2010).

### 5. PRÊTS

Avance de fonds de roulement de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest Durée indéterminée avec option de rembourser toute tranche de capital à toute date de paiement d'intérêt. L'intérêt est calculé au taux des obligations d'épargne du Canada de trois ans à la fin de chaque mois.

2011 \$	2010 \$
34 756	31 554

Billet à recevoir d'Arslanian Cutting Works Inc., payable en 82 versements mensuels, y compris les intérêts courus au taux annuel de 5 06 %, le solde venant à échéance en 2014. Les remboursements débutant le 1<sup>er</sup> février 2009 ont été reportés au 31 janvier 2010, date à laquelle ils ont repris selon les modalités d'origine décrites ci-dessus.

5 885	5 854
-------	-------

Billet à recevoir de la Deton'Cho Corporation (DCC), ne portant pas intérêt, et remboursable en 20 versements égaux, le solde venant à échéance en 2013. Ce billet découle de la vente d'actions détenues à titre de sûreté à l'égard d'une garantie d'emprunt de 2 600 \$ par le gouvernement pour la DCC, emprunt qui a fait l'objet d'une demande de remboursement par la Banque de Montréal. Le revenu d'intérêt auquel l'on a renoncé, comptabilisé à titre de subvention en nature, est calculé au taux d'emprunt à long terme du gouvernement et s'élève à 34 \$ pour l'exercice (48 \$ en 2010)

520	780
-----	-----

Prêts du Fonds des prêts aux étudiants, exigibles en versements jusqu'en 2024, et portant intérêt à des taux fixes variant entre 1,25 % et 12,50 %

34 628	33 483
--------	--------

Marge de crédit de 20 000 \$ à la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest, garantie par un billet, et portant intérêt à un taux variant entre 0,80 % et 3,40 %

-	20 000
---	--------

Autre

18	28
----	----

	<b>75 807</b>	<b>91 699</b>
Provision pour moins-value – Fonds des prêts aux étudiants	(16 323)	(15 575)
Provision pour moins-value – Arslanian Cutting	(2 900)	(2 900)

<b>56 584</b>	<b>73 224</b>
---------------	---------------

Au cours de l'exercice, un montant total de 1 535 \$ en prêts étudiants (1 607 \$ en 2010) a été remis à l'administration appropriée.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 7. EMPRUNTS À COURT TERME

Il n'y a aucun emprunt à court terme au 31 mars 2011 (aucun en 2010). En vertu de la *Loi sur le pouvoir d'emprunt*, la limite d'emprunt est de 175 000 \$.

#### 8. À PAYER AU (À RECEVOIR DU) GOUVERNEMENT DU CANADA

	2011 \$	2010 \$
Subvention à recevoir :		
Subvention selon l'entente de financement	(919 872)	(864 161)
Moins : paiements reçus	919 872	864 161
	-	-
Autres créances :		
Soins hospitaliers et médicaux aux Indiens et aux Inuits	(2 059)	(2 413)
Projets pour le compte du gouvernement du Canada	(12 426)	(13 740)
Créances diverses	(37 268)	(40 265)
	(51 753)	(56 418)
Autres créditeurs :		
Avances pour des projets pour le compte du gouvernement du	13 101	15 280
Avance provenant d'impôts sur le revenu excédentaires	128 631	105 233
Créditeurs divers	21 075	10 489
Revenus constatés d'avance	62 193	54 663
	225 000	185 665
	173 247	129 247

Les montants à payer au gouvernement du Canada ne portent pas intérêt. Les impôts excédentaires sur le revenu reçus d'avance sont remboursables au cours des exercices à venir, comme suit :

	\$
2012	79 475
2013	19 302
2014	29 696
2015	158
	128 631

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 9. CRÉDITEURS ET CHARGES À PAYER

	2011 \$	2010 \$
Comptes fournisseurs	132 287	111 065
Autres passifs	6 857	5 932
Passif lié au personnel et retenues sur salaires	26 020	32 007
Passif environnemental	42 459	41 221
Revenus constatés d'avance	6 906	6 906
Provision pour le règlement de l'équité salariale	-	116
	<b>214 529</b>	<b>197 247</b>
<b>Créditeurs concernant les apparentés :</b>		
Collège Aurora	262	1 204
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	140	3 572
Administrations des services de santé et des services sociaux Société d'investissement et de développement	5 710	15 744
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest	256	449
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	1	-
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	3 856	437
Fonds de développement des perspectives économiques des	1 451	1 662
Agence de services communautaires tlicho	-	30
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (Territoires)	343	1 915
Deh Cho Bridge Corporation Ltd.	2	463
	-	830
	<b>12 021</b>	<b>26 306</b>
	<b>226 550</b>	<b>223 553</b>

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

#### 10. OBLIGATIONS DÉCOULANT DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

	2011 \$	2010 \$
Bâtiments	3 787	5 836
Équipement	159	-
	<b>3 946</b>	<b>5 836</b>
<hr/>		
La charge d'intérêts ayant trait aux obligations découlant des contrats de location-acquisition pour l'exercice a été de 441 \$ (964 \$ en <b>2010</b> ). Les obligations découlant des contrats de location-acquisition sont fondées sur les obligations contractuelles minimales pour les contrats en vigueur au 31 mars 2011.		
		\$
	2012	1 587
	2013	702
	2014	425
	2015	404
	2016	393
	2017 et au-delà	1 497
Total des paiements minimaux exigibles au titre de la		5 008
Moins : intérêts implicites de 9,6 %		1 062
Valeur actualisée des paiements minimaux exigibles au titre de la location		<b>3 946</b>

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

#### 11. DETTE À LONG TERME

	2011 \$	2010 \$
Prêts hypothécaires remboursables à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en versements mensuels de 7 \$ (6 \$ en 2010) jusqu'en juin 2024, et portant intérêt au taux de 3,30 % (0,46 % en 2010).	990	1 059
Obligations à rendement réel, avec ajustement tenant compte de l'inflation accumulée, de la Deh Cho Bridge Corporation Ltd. venant à échéance le 1 <sup>er</sup> juin 2046, remboursables par anticipation au gré de l'émetteur, portant intérêt au taux de 317 %, remboursables en versements semestriels selon un échéancier de remboursement de capital débutant en 2012.	173 939	-
	<b>174 929</b>	<b>1 059</b>
Les remboursements annuels de capital sont versés de la façon suivante :		\$
	2012	1 197
	2013	2 444
	2014	2 609
	2015	2 783
	2016	2 968
	2016 et au-delà	162 928
		<b>174 929</b>

Les charges d'intérêts ayant trait à la dette à long terme pour l'exercice ont été de 13 524 \$ (9 \$ en 2010). Au cours de l'exercice, des frais financiers de 13 035 \$ (aucun en 2010), déduction faite du produit d'intérêts de 476 \$ (aucun en 2010), ont été inscrits à l'actif. Ces frais financiers comprennent des intérêts de 4 769 \$ (aucun en 2010) et un redressement de l'IPC de 8 742 \$ (aucun en 2010).

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 12. RÉGIMES DE RETRAITE

##### (a) Description des régimes

Le GTNO gère les régimes de retraite énoncés ci-dessous pour le compte des députés de l'Assemblée législative et des juges de la Cour territoriale.

Bénéficiaire du régime	Titre du régime	État de capitalisation
Députés	Régime d'allocations de retraite de l'Assemblée législative (régime régulier des juges)	Capitalisé
Députés	Régime d'allocations de retraite supplémentaire de l'Assemblée législative (régime supplémentaire)	Non capitalisé
Juges	Régime de pension agréé (régime régulier des juges)	Capitalisé
Juges	Régime de pension supplémentaire des juges (régime supplémentaire des juges)	Non capitalisé

Les régimes réguliers des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes contributifs à prestations déterminées et sont précapitalisés. Les fonds de ces régimes sont administrés par des sociétés de fiducie indépendantes.

Les régimes supplémentaires des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes non contributifs à prestations déterminées et ne sont pas capitalisés. Cependant, le GTNO a volontairement imposé une restriction sur l'actif afin de satisfaire aux obligations découlant des régimes supplémentaires.

Le GTNO est responsable de toutes les prestations. Les prestations versées en vertu des quatre régimes sont fondées sur les années de service et les gains admissibles.



---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

##### (b) Passif au titre des régimes de retraite

	Réguliers capitalisés \$	2011 Supplémentaires non capitalisés \$	Total \$
Obligation au titre des prestations constituées	21 155	24 623	45 778
Actif des caisses de retraite – valeur liée au marché	(24 483)	-	(24 483)
Gains (pertes) actuariels non amortis	(1 672)	1 315	(357)
<b>Passif (actif) au titre des régimes de retraite</b>	<b>(5 000)</b>	<b>25 938</b>	<b>20 938</b>

	Régulier s capitali sés \$	2010 Supplémentai res non capitalisés \$	Total \$
Obligation au titre des prestations constituées	20 121	23 678	43 799
Actif des caisses de retraite – valeur liée au marché	(24 778)	-	(24 778)
Gains ou pertes actuariels non amortis	(1 199)	1 785	586
<b>Passif (actif) au titre des régimes de retraite</b>	<b>(5 856)</b>	<b>25 463</b>	<b>19 607</b>

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

c) Variation du passif au titre  
des régimes de retraite

	Réguliers capitalisés \$	2011 Supplémentaires non capitalisés \$	Total \$
<b>Solde d'ouverture</b>	<b>(5 856)</b>	<b>25 463</b>	<b>19 607</b>
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un	(219)	-	(219)
Cotisations du gouvernement	(195)	-	(195)
Prestations versées aux participants aux régimes	(894)	(1 084)	(1 978)
Retrait de l'actif des régimes	894	-	894
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite</b>	<b>(414)</b>	<b>(1 084)</b>	<b>(1 498)</b>
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun	802	899	1 701
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	690	(784)	(94)
Intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 236	1 444	2 680
Rendement de l'actif des régimes	(1 458)	-	(1 458)
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite</b>	<b>1 270</b>	<b>1 559</b>	<b>2 829</b>
<b>Solde de fermeture</b>	<b>(5 000)</b>	<b>25 938</b>	<b>20 938</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

#### 12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

	Réguliers capitalisés \$	2010 Supplémentaires non capitalisés \$	Total \$
<b>Solde d'ouverture</b>	<b>(6 455)</b>	<b>24 737</b>	<b>18 282</b>
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un	(238)	-	(238)
Cotisations du gouvernement	(163)	(112)	(275)
Prestations versées aux participants aux régimes	(818)	(1 026)	(1 844)
Retrait de l'actif des régimes	818	-	818
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite</b>	<b>(401)</b>	<b>(1 138)</b>	<b>(1 539)</b>
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun	755	848	1 603
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	413	(355)	58
Intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 169	1 371	2 540
Rendement de l'actif des régimes	(1 337)	-	(1 337)
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite</b>	<b>1 000</b>	<b>1 864</b>	<b>2 864</b>
<b>Solde de fermeture</b>	<b>(5 856)</b>	<b>25 463</b>	<b>19 607</b>

#### d) Charge de retraite

La charge de retraite comprend le coût des services rendus au cours de l'exercice, l'amortissement des gains ou des pertes actuariels et l'intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations constituées, après déduction du rendement de l'actif des régimes et des cotisations des participants aux régimes. La charge totale s'élève à 2 610 \$ (2 626 \$ en 2010), comme cela est montré ci-dessus. Le coût financier de l'obligation au titre des prestations constituées a été déterminé en appliquant le taux d'actualisation établi au début de l'exercice à la valeur moyenne de l'obligation au titre des prestations constituées pour l'exercice. Le rendement prévu de l'actif des régimes a été déterminé en appliquant le taux de rendement supposé de l'actif des régimes à la valeur moyenne liée au marché de l'actif pour l'exercice. Il y a eu un écart de (740) \$ ((1 532 \$) en 2010) entre le rendement prévu et le rendement réel de l'actif des régimes. En plus des éléments mentionnés ci-dessus, le GTNO a cotisé 30 241 \$ (25 360 \$ en 2010) au Régime de retraite de la fonction publique, et les employés ont cotisé 13 743 \$ (12 484 \$ en 2010) à ce même régime.

#### (e) Changements concernant les régimes de retraite au cours de l'exercice

En 2011, il n'y a eu aucune modification, liquidation ou compression des régimes, ni dérogation temporaire aux dispositions du régime (aucun changement en 2010).

**Au 31 mars 2011****(en milliers de dollars)**

---

**12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)****(f) Méthodes d'évaluation et hypothèses ayant servi à évaluer le passif au titre des régimes de retraite***Date d'évaluation*

Les dernières évaluations actuarielles ont été établies en date du 1<sup>er</sup> avril 2008 pour les régimes des députés de l'Assemblée législative et en date du 1<sup>er</sup> avril 2010 pour les régimes des juges. Comme aucune évaluation actuarielle des régimes n'était établie à la date de fin d'exercice, la valeur des régimes des députés de l'Assemblée législative a été extrapolée jusqu'au 31 janvier 2011 et celle des régimes des juges a été extrapolée jusqu'au 31 mars 2011. La date d'entrée en vigueur de la prochaine évaluation actuarielle pour les régimes des députés de l'Assemblée législative est le 1<sup>er</sup> avril 2011.

*Méthode d'évaluation du passif*

Les évaluations actuarielles ont été réalisées au moyen de la méthode de répartition des prestations projetées. Ces évaluations reposent sur un certain nombre d'hypothèses actuarielles qui portent notamment sur la mortalité, les années de service, les retraits, les gains et les taux d'intérêt. Les hypothèses reflètent les meilleures estimations du GTNO à l'égard des taux prévus à long terme et des prévisions à court terme.

*Méthode d'évaluation de l'actif*

La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des députés de l'Assemblée législative fait appel à une valeur liée au marché. Cette méthode produit une valeur de marché lissée qui étale l'écart entre le revenu de placement réel et le revenu de placement prévu sur une période de quatre ans et qui, par la suite, est rajustée pour tenir compte des sommes à verser au régime de retraite et des sommes à soustraire de celui-ci. La juste valeur de marché pour le régime régulier des députés de l'Assemblée législative est de 20 958 \$ (19 259 \$ en 2010). La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des juges se fonde sur la valeur de marché. La valeur de marché pour le régime régulier des juges est de 4 214 \$ (3 987 \$ en 2010).

*Gains et pertes actuariels*

Des gains et des pertes actuariels se produisent quand les données réelles s'écartent des estimations. Des ajustements sont alors requis, dont les montants sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur le nombre moyen estimatif restant d'années de service des cotisants. Cette durée a été établie à 5 ans pour les régimes des députés et à 6,9 ans pour les régimes des juges.

*Hypothèses actuarielles*

	<b>Régime des députés</b>	<b>Régime des juges</b>
Taux de rendement prévu de l'actif des régimes	6,0 %	6,3 %
Taux d'augmentation de la rémunération	3,0 %	3,5 %
Taux d'inflation annuel	3,0 %	2,5 %
Taux d'intérêt annuel	6,0 %	3,8 %

*Hypothèses relatives au départ à la retraite*

- Pour les députés de l'Assemblée législative, à l'âge de 50 ans, après 4 années de service ou à la fin de la session en cours, selon le plus tardif de ces événements.
- Pour les juges, au plus tôt à l'âge de 60 ans ou au moment où l'âge plus les années de service égalent 80.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 13. AUTRES AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

En plus des prestations de retraite, le GTNO verse des indemnités de cessation d'emploi et de déménagement à ses employés. Comme il s'agit d'un régime d'avantages sociaux qui n'est pas précapitalisé, aucun actif n'est greffé au régime, ce qui a pour effet de créer un déficit pour le régime qui équivaut à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les paiements prévus pour le prochain exercice sont de 2 950 \$ (3 408 \$ en 2011).

	2011 \$	2010 \$
Démissions et départs à la retraite	19 969	19 210
Déménagements	7 345	6 809
	<b>27 314</b>	<b>26 019</b>

---

#### 14. APPORTS DE CAPITAL REPORTÉS

Les apports de capital reportés concernent la tranche des immobilisations corporelles données par le gouvernement du Canada ou à coûts partagés avec celui-ci. Les routes et les aéroports constituent les plus importantes immobilisations de ce genre. Les apports de capital sont reportés et amortis sur la même durée de vie que l'actif correspondant. Les apports de capital reporté sont comptabilisés en réduction des immobilisations corporelles (*tableau C*).

	2011 \$	2010 \$
Apports de capital reportés au début de l'exercice	254 927	225 899
Plus : actifs reçus en don ou ayant fait l'objet d'un partage des coûts	47 165	41 390
Moins : amortissement des apports de capital	(13 266)	(12 362)
<b>Apports de capital reportés à la fin de l'exercice</b>	<b>288 826</b>	<b>254 927</b>

---

#### 15. FONDS DE STABILISATION DES PRODUITS PÉTROLIERS

Le Fonds de stabilisation des produits pétroliers est compris dans l'excédent accumulé. Le but de ce Fonds est de stabiliser les prix des produits pétroliers achetés, vendus et distribués par le GTNO. Les recettes et les charges annuelles nettes du Fonds renouvelable des produits pétroliers sont imputées au Fonds de stabilisation. Le solde accumulé de l'excédent ou du déficit ne peut pas dépasser 1 000 \$.

	2011 \$	2010 \$
Excédent au début de l'exercice	639	626
Plus : bénéfice net (perte nette) du Fonds de stabilisation des produits	13	13
<b>Excédent à la fin de l'exercice</b>	<b>652</b>	<b>639</b>

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 16. ACTIFS EN FIDUCIE ADMINISTRÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Le GTNO administre pour le compte de tiers des actifs en fiducie qui ne figurent pas dans ses propres éléments d'actif et de passif. Ces actifs prennent la forme de trésorerie, de dépôts à terme, de placements, d'immeubles et de biens divers.

	2011 \$	2010 \$
Moins : amortissement des apports de capital	289	310
Curateur public	6 367	5 812
Ressources naturelles	301	299
Cour territoriale et Cour suprême	1 790	1 900
Autres	90	30
Gouvernement du Nouveau-Brunswick – pont de Deh Cho	8 417	-
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	2 043	-
	<b>19 297</b>	<b>8 351</b>

---

#### 17. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

Le GTNO a conclu des ententes ou s'est engagé par contrat à l'égard des charges encourues suivantes à une date postérieure au 31 mars 2011 :

	Date d'expiration	2012 \$	2013- 2019 \$	Total \$
Engagements opérationnels	2019	32 283	49 875	82 158
Baux commerciaux	2019	11 253	30 938	42 191
Entente pour des services de police avec la GRC	2012	35 120	-	35 120
Projets d'immobilisations corporelles en cours à la fin	2016	142 407	23 204	165 611
Location de matériel	2016	4 113	1 229	5 342
Engagements des commissions	2013	1 382	-	1 382
Programme d'aide aux exploitants de la faune de l'Ouest	2012	71	-	71
		<b>226 629</b>	<b>105 246</b>	<b>331 875</b>

#### Facturation interne pour des services

Le GTNO a conclu 3 ententes de services à frais recouvrables (3 en 2010) avec le gouvernement du Nunavut pour la prestation de différents programmes et services ministériels. Les charges et les frais recouvrés pour ces projets donnés au nom du gouvernement du Nunavut sont estimés à 2 826 \$ pour l'exercice terminé en 2011 (2 941 \$ en 2010).

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 18. ÉVENTUALITÉS

##### (a) Obligations contractuelles

Le GTNO est éventuellement responsable des engagements suivants :

	<b>2011</b>
	<b>\$</b>
Débentures émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest :	
Débentures à fonds d'amortissement émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	
venant à échéance le 6 juin 2011	15 000
venant à échéance le 28 mai 2012	20 000
venant à échéance le 27 octobre 2018	10 000
venant à échéance le 27 février 2026	8 700
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> décembre 2032	14 667
venant à échéance le 13 septembre 2040	50 000
Débentures de série émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> mai 2025	6 334
venant à échéance le 11 juillet 2025	15 000
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> octobre 2025	6 374
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> septembre 2026	7 245
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> août 2028	25 000
venant à échéance le 15 décembre 2034	25 000
Prêts payables par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest à la Société canadienne d'hypothèques et de logement*	9 510
Garantie par le Fonds de développement des perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest	130 893
Prêts résidentiels garantis	5 452
<b>Total des garanties</b>	<b>349 175</b>
<b>Perte non assurée</b>	<b>297</b>
	<b>349 472</b>

---

\* En plus de ce montant, la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) a contracté des emprunts hypothécaires auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) dans le cadre de l'Entente sur le logement social. Les hypothèques viennent à échéance entre les années 2026 et 2027, portant intérêt à des taux variant entre 2,78 % et 3,68 % (entre 0,47 % et 3,68 % en 2010). Ces hypothèques se rapportent à des actifs détenus en fiducie par la SHTNO au bénéfice de la SCHL. Par conséquent, ces passifs ne sont pas inclus dans la liste ci-dessus.

De plus, le GTNO a fourni une garantie à la Société canadienne du sang et de sa compagnie d'assurance captive pour couvrir une partie des réclamations éventuelles des utilisateurs du système national d'approvisionnement en sang. La quote-part du GTNO se limite au pourcentage que représente la population des Territoires du Nord-Ouest par rapport à celle du Canada.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 18. ÉVENTUALITÉS (suite)

##### (b) Passif environnemental

Le GTNO a recensé un certain nombre de sites qui pourraient éventuellement nécessiter un assainissement de l'environnement. Le GTNO a comptabilisé un passif de 22 138 \$ (20 919 \$, en 2010), sauf en ce qui a trait au site de la mine Giant, pour les sites à l'égard desquels il est tenu, ou il serait vraisemblablement tenu, d'engager des coûts de remise en état et peut quantifier ces coûts. Par ailleurs, en 2005, le GTNO a comptabilisé un passif pour sa quote-part de la remise en état de la partie à ciel ouvert de la mine Giant. Au 31 mars 2011, le solde du passif relatif à la remise en état de la mine Giant était de 20 321 \$ (20 302 \$ en 2010). Un montant total de 42 459 \$ (41 221 \$ en 2010) est inclus dans les créiteurs et charges à payer au 31 mars 2011 à titre de passif environnemental.

La détermination du GTNO à évaluer les travaux que peuvent requérir les autres sites peut entraîner l'ajout d'éléments de passif environnemental. Ces éléments seront comptabilisés dans l'exercice au cours duquel ils seront connus.

##### (c) Réclamations et litiges

Le GTNO fait face à des réclamations et à des litiges en cours ou à des menaces de poursuites. Dans certains de ces cas, conformément aux ententes négociées avant la division des territoires, les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut vont tous deux assurer la défense. Le coût de la défense ainsi que les dommages qui pourront au bout du compte être adjugés seront partagés entre les deux gouvernements selon la proportion de 55,66 % et 44,34 % respectivement. Le GTNO comptabilise une provision pour toute réclamation ou tout litige s'il est probable qu'un paiement devra être effectué et que le montant de la perte peut faire l'objet d'une estimation raisonnable. L'exposition maximale du GTNO à ces réclamations et litiges pour lesquels l'issue ne peut pas être déterminée a été estimée à 5 600 \$. Puisqu'on ne peut déterminer la probabilité qu'un événement futur confirmera qu'une charge a été engagée au 31 mars, aucune provision pour de telles réclamations n'a été faite dans les présents états financiers.

#### 19. APPARENTÉS

Les opérations avec des apparentés ainsi que les soldes connexes à la fin de l'exercice, qui n'apparaissent pas dans les états financiers, sont présentés ici. Au cours de l'exercice, le GTNO a accordé des subventions et des contributions aux apparentés suivants :

	2011 \$	2010 \$
Collège Aurora	31 343	33 484
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	141 919	160 963
Administrations des services de santé et des services sociaux	233 139	219 633
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	152	-
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	11 436	-
Northwest Territories Energy Corporation	2 100	14 240
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	3 042	3 549
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	59 851	38 384
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest	250	200
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest	408	425
	<b>483 640</b>	<b>470 878</b>

Le GTNO finance des collectivités, des commissions, des organismes et d'autres organisations qui offrent des services au public indépendamment des activités normales du GTNO. Le GTNO peut être tenu responsable des dettes ou du déficit des commissions et organismes. L'estimation de l'élément de passif possible, s'il y en a un, ne peut pas être déterminée pour l'instant.

---



---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés

---

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

---

#### 19. APPARENTÉS (suite)

En vertu d'accords avec les commissions et organismes apparentés, le GTNO fournit des services au prix coûtant ou moyennant des frais d'administration lorsque les coûts directs ne peuvent être déterminés. Les frais facturés au titre des coûts indirects ne correspondent pas nécessairement au coût de prestation des services. Des services de personnel, de paye, de finances, d'approvisionnement, de locaux, de construction de bâtiments et de travaux, des services publics, et des services juridiques et d'interprétation comptent parmi les services fournis.

Le GTNO reçoit des dividendes en retour d'investissement dans la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest. Les dividendes du présent exercice sont de 0 \$ (3 500 \$ en 2010).

#### 20. DÉPASSEMENT DE CRÉDIT

Au cours de l'exercice, deux ministères (quatre en 2010) ont excédé leur crédit d'un montant total de 5 754 \$ (3 807 \$ en 2010). Les dépassements de crédit contreviennent au paragraphe 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques qui stipule « [qu'il] est interdit d'engager une dépense si elle entraîne un dépassement du montant du poste précisé dans le budget des dépenses qui prévoit le crédit ».

Les dépenses excédentaires de l'exercice en cours vont comme suit :

Ministère de la Justice	1 915 \$
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	3 839 \$

#### 21. ÉVÉNEMENTS POSTÉRIEURS

Après la fin de l'exercice, le GTNO a conclu des ententes de contribution annuelles, visant un financement pour l'eau et les égouts et un financement pour les administrations communautaires, totalisant 54 millions de dollars. Ces ententes ont été conclues avec certaines administrations communautaires afin de les aider au chapitre de la prestation des services d'eau et d'égout et des services municipaux, respectivement.

#### 22. CHIFFRES CORRESPONDANTS

Certains chiffres correspondants ont été reclassés pour les rendre conformes à la présentation des états financiers du présent exercice.

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des revenus par source (non vérifiés)

## Tableau A

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	<b>2011 Budget principal des dépenses (note 1c) a</b>	<b>2011 Réal \$</b>	<b>2010 Réal \$</b>
<b>Revenus provenant du gouvernement du Canada</b>			
Subvention	919 872	919 872	864 161
Paielements de transfert	95 430	105 113	121 169
	<b>1 015 302</b>	<b>1 024 985</b>	<b>985 330</b>
<b>Impôts et taxes</b>			
Impôt sur les bénéfices des sociétés	79 574	56 818	54 112
Impôt sur le revenu des particuliers	67 965	62 967	62 686
Carburants et combustibles	16 207	16 104	14 027
Tabac	16 444	16 810	15 936
Cotisations sociales	38 288	36 960	34 334
Impôts fonciers et taxes scolaires	24 414	24 381	24 844
Assurance	5 000	4 283	4 081
	<b>247 892</b>	<b>218 323</b>	<b>210 020</b>
<b>Recouvrements</b>			
Programme	28 862	16 522	32 822
Services	725	567	1 228
Location, hébergement et transport	720	104	1 454
Ventes de produits et d'actifs	134	69	82
Produits d'assurance	60	85	10
Amortissement des apports de capital (note 14)	15 574	13 266	12 362
	<b>46 075</b>	<b>30 613</b>	<b>47 958</b>
<b>Revenus généraux</b>			
Fonds renouvelables – recettes nettes	24 226	24 385	23 453
Redevances réglementaires	4 407	11 048	10 660
Autres revenus généraux	13 459	8 839	3 290
Revenus de placement	2 105	2 375	2 137
	<b>44 197</b>	<b>46 647</b>	<b>39 540</b>
<b>Subventions en nature</b>	<b>762</b>	<b>762</b>	<b>810</b>
<b>Total des revenus</b>	<b>1 354 228</b>	<b>1 321 330</b>	<b>1 283 658</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges (non vérifié)

Tableau B

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses (note 1c) \$	Rémunération et avantages sociaux \$	Subventions et contributions \$	Provisions pour moins-value \$	Autre \$	Amortissement \$	2011 Total des charges \$	2010 Total des charges \$
Assemblée législative	16 570	9 632	250	69	5 946	865	16 762	15 771
Exécutif	14 306	9 444	1 665	1	3 206	27	14 343	11 886
Affaires autochtones et Relations	8 180	4 886	1 101	-	1 466	21	7 474	6 551
Ressources humaines	40 073	31 281	172	3	6 444	923	38 823	37 244
Finances	76 528	13 043	72 620	274	9 280	1 959	97 176	71 025
Affaires municipales et communautaires	131 428	14 724	119 372	80	7 571	168	141 915	151 069
Travaux publics et Services	92 764	23 238	-	170	63 893	4 894	92 195	62 125
Santé et Services sociaux	325 825	14 910	238 550	49	74 777	7 966	336 252	349 738
Justice	97 992	48 675	2 141	-	48 415	2 210	101 441	97 551
Éducation, Culture et Formation	309 038	25 065	203 207	2 581	39 343	12 769	282 965	324 379
Transports	106 011	35 176	1 978	58	34 869	31 568	103 649	103 927
Environnement et des Ressources naturelles	65 760	31 069	6 961	155	29 681	1 928	69 794	58 099
Industrie, Tourisme et Investissement	48 129	18 159	21 119	369	9 285	738	49 670	48 437
	<b>1 332 604</b>	<b>279 301</b>	<b>669 137</b>	<b>3 809</b>	<b>334 176</b>	<b>66 036</b>	<b>1 352 459</b>	
<b>Total – Exercice 2010</b>	<b>1 248 177</b>	<b>256 449</b>	<b>682 835</b>	<b>5 380</b>	<b>333 643</b>	<b>59 496</b>		<b>1 337 803</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des immobilisations corporelles (non vérifié)

### Tableau C

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Terrains \$	Bâtiments*	Autre** \$	Améliorations locatives \$	Matériel*	Ordinateurs \$	2011 \$	2010 \$
Coûts au début de l'exercice	1 206	700 925	942 455	27 166	141 807	74 539	1 888 097	1 730 629
Acquisitions	-	77 938	55 909	186	13 475	4 407	151 915	159 976
Cessions	-	(2 664)	(158)	-	(1 000)	-	(3 822)	(2 507)
Coûts à la fin de l'exercice	1 206	776 199	998 206	27 352	154 282	78 946	2 036 190	1 888 098
Amortissement cumulé au début de l'exercice	-	(278 112)	(356 350)	(19 841)	(67 950)	(36 902)	(759 156)	(702 043)
Charge d'amortissement	-	(23 279)	(27 315)	(1 482)	(6 826)	(7 132)	(66 034)	(59 496)
Cessions et réductions de	-	3 195	-	63	19	-	3 277	2 383
Amortissement cumulé à la fin de l'exercice	-	(298 196)	(383 665)	(21 261)	(74 756)	(44 035)	(821 912)	(759 156)
<b>Valeur comptable nette</b>	<b>1 206</b>	<b>478 003</b>	<b>614 539</b>	<b>6 091</b>	<b>79 525</b>	<b>34 911</b>	<b>1 214 278</b>	<b>1 128 942</b>
<b>Travaux en cours</b>							<b>350 659</b>	<b>163 288</b>
							<b>1 564 937</b>	<b>1 292 230</b>

\*Sont compris dans les bâtiments et le matériel les contrats de location-acquisition pour un coût de 28 898 \$ (28 840 \$ en 2010), un amortissement cumulé de 12 000 \$ (11 269 \$ en 2010) et une valeur comptable nette de 16 898 \$ (17 571 \$ en 2010).

\*\* Comprend les routes, les ponts, les pistes d'atterrissage, les aires de trafic, les aqueducs et les égouts.

Changement dans la valeur comptable des	2011 \$	2010 \$
Acquisitions	151 915	159 976
Cessions et réductions de valeur	(545)	(124)
Amortissement	(66 034)	(59 496)
Augmentation – Travaux en cours	187 371	30 539
<b>Augmentation</b>	<b>272 707</b>	<b>130 895</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des	Augmentations (diminutions)	Budget principal révisé	Revenus réels	Excédent (déficit) en regard du budget
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Assemblée législative</b>					
Recouvrements					
Marchandise	6	-	6	-	(6)
Concessions	8	-	8	6	(2)
Publications	2	-	2	1	(1)
Amortissement des apports de capital	-	-	-	1	1
Revenus généraux					
Gains relatifs aux placements	-	-	-	916	916
	<b>16</b>	<b>-</b>	<b>16</b>	<b>924</b>	<b>908</b>
<b>Exécutif</b>					
Subvention en nature	<b>319</b>	<b>-</b>	<b>319</b>	<b>319</b>	<b>-</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>					
Revenus généraux					
Intérêts sur placements	990	-	990	-	(990)
Licences, frais et redevances réglementaires	-	-	-	13	13
Autre	193	-	193	43	(150)
	<b>1 183</b>	<b>-</b>	<b>1 183</b>	<b>56</b>	<b>(1 127)</b>
Recouvrements					
Ventes, concessions	-	-	-	9	9
Amortissement des apports de capital	20	-	20	25	5
	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>34</b>	<b>14</b>
	<b>1 203</b>	<b>-</b>	<b>1 203</b>	<b>90</b>	<b>(1 113)</b>
<b>Environnement et des Ressources naturelles</b>					
Recouvrements					
300					
Accord d'aide mutuelle en cas d'incendie de forêt				27	(273)
Amortissement des apports de capital	1 027	-	1 027	1 015	(12)
	<b>1 327</b>	<b>-</b>	<b>1 327</b>	<b>1 042</b>	<b>(285)</b>
Revenus généraux					
Frais et autres revenus généraux	-	-	-	56	56
Redevances réglementaires, licences	630	-	630	485	(145)
Actif net du programme de recyclage des Permis	-	-	-	466	466
	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
	<b>630</b>	<b>-</b>	<b>630</b>	<b>1 009</b>	<b>379</b>
	<b>1 957</b>	<b>-</b>	<b>1 957</b>	<b>2 051</b>	<b>94</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

## Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des	Augmentation (diminutions)	Budget principal révisé	Revenus réels	Excédent (déficit) en regard du budget
	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Finances</b>					
Subvention d'exploitation du gouvernement du Canada Paiements de transfert	919 872	-	919 872	919 872	-
Transfert canadien en matière de santé et Fonds	39 498	-	39 498	35 443	(4 055)
	959 370	-	959 370	955 315	(4 055)
Impôts et taxes					
Entreprises	79 574	-	79 574	56 818	(22 756)
Particuliers	67 965	-	67 965	62 967	(4 998)
Carburants et combustibles	16 207	-	16 207	16 103	(104)
Tabac	16 444	-	16 444	16 810	366
Cotisations sociales	38 288	-	38 288	36 965	(1 323)
Impôts fonciers et taxes scolaires	24 414	-	24 414	24 381	(33)
Assurance	5 000	-	5 000	4 283	(717)
	247 892	-	247 892	218 327	(29 565)
Recouvrements					
Coûts du groupement de placements	200	-	200	189	(11)
Assurés et tierces parties	60	-	60	123	63
Impôts fonciers et frais d'administration	13	-	13	-	(13)
Dividendes	3 500	-	3 500	-	(3 500)
	3 773	-	3 773	312	(3 461)
Revenus généraux					
Société des alcools	24 226	-	24 226	23 920	(306)
Intérêts sur placements	523	-	523	934	411
Frais et autres redevances réglementaires	4	-	4	316	312
	24 753	-	24 753	25 170	417
	<b>1 235 788</b>	<b>-</b>	<b>1 235 788</b>	<b>1 199 124</b>	<b>(36 664)</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>					
Paiements de transfert					
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale					
Collectivités disposant d'un pouvoir d'imposition foncière -		-	-	3 539	3 539
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale					
Fonds de stimulation de l'infrastructure	-	-	-	1 221	1 221
Plan Chantiers Canada	12 377	-	12 377	13 477	1 100
	12 377	-	12 377	18 237	5 860
Recouvrements					
Revenus de location	700	-	700	795	95
	700	-	700	795	95
Revenus généraux					
Frais	251	-	251	168	(83)
Autre	155	-	155	222	67
	406	-	406	390	(16)
	<b>13 483</b>	<b>-</b>	<b>13 483</b>	<b>19 422</b>	<b>5 939</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) en regard du \$
<b>Justice</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	5 231	477	5 708	6 147	439
Programmes fédéraux	1 551	-	1 551	1 198	(353)
	6 782	477	7 259	7 345	86
Recouvrements					
Amortissement des apports de capital	-	-	-	10	10
Vols nolisés	88	-	88	114	26
Publications	18	-	18	13	(5)
Aide juridique	60	-	60	83	23
Pension et hébergement (détenus)	11	-	11	8	(3)
	177	-	177	228	51
Revenus généraux					
Frais judiciaires et amendes	4 412	-	4 412	497	(3 915)
Enregistrements officiels et autres frais	-	-	-	4 444	4 444
	4 412	-	4 412	4 941	529
	<b>11 371</b>	<b>477</b>	<b>11 848</b>	<b>12 514</b>	<b>666</b>
<b>Travaux publics et Services</b>					
Paiements de transfert					
Programmes fédéraux	42	-	42	-	(42)
Recouvrements					
Vente de services publics et entretien	430	-	430	328	(102)
Locations et baux	247	-	247	234	(13)
Amortissement des apports de capital	70	-	70	50	(20)
Autres recouvrements	-	-	-	25	25
	747	-	747	637	(110)
Revenus généraux					
Frais	995	-	995	1 303	308
Inspections	-	-	-	4	4
Autres revenus généraux	100	-	100	57	(43)
	1 095	-	1 095	1 364	269
	<b>1 884</b>	<b>-</b>	<b>1 884</b>	<b>2 001</b>	<b>117</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) en regard du \$
<b>Santé et Services sociaux</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	27 181	7 533	34 714	34 718	4
Transfert canadien en matière de santé et de	329	-	329	320	(9)
	27 510	7 533	35 043	35 038	(5)
Recouvrements					
Bénéficiaires de programmes	825	-	825	1 167	342
Tierce partie – facturation réciproque	10 600	-	10 600	12 326	1 726
Amortissement des apports de capital	1 515	-	1 515	1 195	(320)
	12 940	-	12 940	14 688	1 748
Revenus généraux					
Licences et autres	280	-	280	148	(132)
Frais	-	-	-	64	64
	280	-	280	212	(68)
Subvention en nature	443	-	443	443	-
	<b>41 173</b>	<b>7 533</b>	<b>48 706</b>	<b>50 381</b>	<b>1 675</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	6 557	-	6 557	9 019	2 462
Programmes fédéraux	900	103	1 003	-	(1 003)
	7 457	103	7 560	9 019	1 459
Recouvrements	-	-	-	7	7
Subvention de la SCHL	12 719	(12 719)	-	-	-
Amortissement des apports de capital	242	-	242	330	88
Autre	50	-	50	5	(45)
	13 011	(12 719)	292	342	50
Revenus généraux	592	-	592	526	(66)
Frais	15	-	15	22	7
Autre	50	-	50	14	(36)
	657	-	657	562	(95)
	<b>21 125</b>	<b>(12 616)</b>	<b>8 509</b>	<b>9 923</b>	<b>1 414</b>



# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

## Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget principal des dépenses \$	Revenus réels \$	Excédent en regard du budget \$
<b>Transports</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral – Plan Chantiers Canada	1 764	-	1 764	32	(1 732)
Recouvrements					
Tierces parties	677	-	677	2 815	2 138
Utilisateurs et autres recouvrements	125	-	125	61	(64)
Amortissement des apports de capital	12 700	-	12 700	10 691	(2 009)
	13 502	-	13 502	13 567	65
Revenus					
généraux	3 500	-	3 500	3 773	273
Frais, amendes et permis	3 956	80	4 036	3 958	(78)
Baux	2 455	-	2 455	2 525	70
Licences	427	-	427	402	(25)
Concessions	305	-	305	324	19
	10 643	80	10 723	10 982	259
	<b>25 909</b>	<b>80</b>	<b>25 989</b>	<b>24 581</b>	<b>(1 408)</b>
	<b>1 354 228</b>	<b>(4 526)</b>	<b>1 349 702</b>	<b>1 321 330</b>	<b>(28 372)</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses \$	Budget des dépenses \$	Virements \$	Total des crédits \$	Charges réelles \$	Excédent en regard des crédits \$
<b>Assemblée législative</b>						
Bureau du greffier	8 277	-	-	8 277	8 048	229
Charges au nom des députés	6 805	-	-	6 805	6 317	488
Bureau de la directrice générale des élections	372	175	-	547	493	54
Bureaux créés par une loi	1 462	48	-	1 510	1 533	(23)
Bureau du président	323	-	-	323	371	(48)
	<b>17 239</b>	<b>223</b>	<b>-</b>	<b>17 462</b>	<b>16 762</b>	<b>700</b>
<b>Exécutif</b>						
Direction générale	839	-	-	839	810	29
Bureaux des ministres	3 187	150	(75)	3 262	3 270	(8)
Bureaux de l'exécutif	6 793	75	75	6 943	6 899	44
Soutien au cabinet	3 054	-	-	3 054	3 036	18
Régie des entreprises de service	433	-	-	433	328	105
	<b>14 306</b>	<b>225</b>	<b>-</b>	<b>14 531</b>	<b>14 343</b>	<b>188</b>
<b>Ressources humaines</b>						
Direction générale	590	-	-	590	1 114	(524)
Stratégie et politiques en matière de ressources humaines	6 257	-	(176)	6 081	6 350	(269)
Services de gestion et de recrutement	8 075	-	-	8 075	8 483	(408)
Services généraux des ressources humaines	11 086	-	176	11 262	8 790	2 472
Services au personnel	14 065	618	-	14 683	14 086	597
	<b>40 073</b>	<b>618</b>	<b>-</b>	<b>40 691</b>	<b>38 823</b>	<b>1 868</b>
<b>Affaires autochtones et Relations intergouvernementales</b>						
Direction générale	2 421	-	200	2 621	2 592	29
Mise en œuvre	643	-	-	643	469	174
Négociations	2 748	-	(200)	2 548	2 183	365
Relations intergouvernementales	2 368	65	-	2 433	2 230	203
	<b>8 180</b>	<b>65</b>	<b>-</b>	<b>8 245</b>	<b>7 474</b>	<b>771</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>						
Diversification de l'économie et aide aux	20 599	71	(1)	20 669	20 544	125
Direction générale	7 520	-	2	7 522	7 645	(123)
Tourisme et parcs	11 359	-	(1)	11 358	11 252	106
Ressources énergétiques	5 731	(800)	-	4 931	4 457	474
Ressources minérales et pétrolières	6 543	-	-	6 543	5 772	771
	<b>51 752</b>	<b>(729)</b>	<b>-</b>	<b>51 023</b>	<b>49 670</b>	<b>1 353</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Environnement et des Ressources naturelles</b>						
Gestion de la faune	14 323	622	-	14 945	15 339	(394)
Aménagement des forêts	27 726	4 130	-	31 856	31 023	833
Direction générale	14 366	1 305	-	15 671	14 927	744
Protection environnementale	9 345	(391)	-	8 954	8 505	449
	<b>65 760</b>	<b>5 666</b>	<b>-</b>	<b>71 426</b>	<b>69 794</b>	<b>1 632</b>
<b>Finances</b>						
Direction générale	41 921	35 384	-	77 305	64 534	12 771
Budget, Trésor et gestion de la dette	9 815	-	-	9 815	6 555	3 260
Bureau du contrôleur général	21 748	-	-	21 748	23 491 *	(1 743)
Bureau de l'agent principal de l'information	1 777	-	-	1 777	1 312	465
Politique budgétaire	1 267	-	-	1 267	1 185	82
	76 528	35 384	-	111 912	97 077	14 835
Amortissement des immobilisations corporelles de la Société des	-	-	-	-	99	(99)
	<b>76 528</b>	<b>35 384</b>	<b>-</b>	<b>111 912</b>	<b>97 176</b>	<b>14 736</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>						
Activités régionales	71 943	614	-	72 557	104 145	(31 588)
Activités communautaires	42 994	26 609	-	69 603	21 824	47 779
Direction générale	4 244	-	-	4 244	4 078	166
École de gestion communautaire	2 950	-	-	2 950	3 136	(186)
Administration des terres	2 568	-	-	2 568	2 282	286
Sports, loisirs et jeunesse	5 617	-	-	5 617	5 320	297
Sécurité publique	1 112	-	-	1 112	1 131	(19)
	<b>131 428</b>	<b>27 223</b>	<b>-</b>	<b>158 651</b>	<b>141 915</b>	<b>16 735</b>
<b>Justice</b>						
Justice communautaire et services	33 733	523	-	34 256	37 233	(2 977)
Application de la loi	33 586	687	-	34 273	33 988	285
Tribunaux	11 098	153	-	11 251	11 273	(22)
Services au gouvernement	9 622	152	-	9 774	9 253	521
Services d'aide juridique	5 642	19	-	5 661	5 469	192
Services au public	4 311	-	-	4 311	4 225	86
	<b>97 992</b>	<b>1 534</b>	<b>-</b>	<b>99 526</b>	<b>101 441</b>	<b>(1 915)</b>
<b>Travaux publics et Services</b>						
Gestion des biens	81 946	-	-	81 946	81 970	(24)
Direction générale	7 323	-	-	7 323	7 221	102
Centre de services technologiques	1 361	-	-	1 361	1 183	178
Produits pétroliers	2 134	-	-	2 134	1 821	313
	<b>92 764</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>92 764</b>	<b>92 195</b>	<b>569</b>

\* Le fonds destiné au règlement du passif environnemental est centralisé. Un financement additionnel de 3 354 \$ a été nécessaire en 2011 pour couvrir le passif estimé au 31 mars.

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2 (suite)

Au 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Santé et Services sociaux</b>						
Direction générale	5 957	1 024	(35)	6 946	6 937	9
Programmes de services de santé	179 791	8 034	(732)	187 093	182 768	4 325
Programmes de santé communautaire	85 067	959	714	86 740	84 462	2 278
Soutien à la prestation des programmes	31 936	574	122	32 632	32 225	407
Programmes d'assurance-maladie	23 074	6 801	(69)	29 806	29 860	(54)
	<b>325 825</b>	<b>17 392</b>	<b>-</b>	<b>343 217</b>	<b>336 252</b>	<b>6 965</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Direction générale	10 007	-	-	10 007	11 463	(1 456)
Études primaire et secondaire	183 682	2 535	400	186 617	183 477	3 140
Études postsecondaires et emploi	43 816	-	-	43 816	48 703	(4 887)
Sécurité du revenu	71 533	(32 447)	(400)	38 686	39 322	(636)
	<b>309 038</b>	<b>(29 912)</b>	<b>-</b>	<b>279 126</b>	<b>282 965</b>	<b>(3 839)</b>
<b>Transports</b>						
Direction générale	11 205	405	-	11 610	9 511	2 099
Aéroports	27 318	-	-	27 318	26 898	420
Routes	54 220	(146)	-	54 074	54 560	(486)
Traversiers	7 808	-	-	7 808	7 408	400
Permis et sécurité routière	4 452	188	-	4 640	4 392	248
Routes d'accès aux collectivités	1 008	100	-	1 108	881	227
	<b>106 011</b>	<b>547</b>	<b>-</b>	<b>106 558</b>	<b>103 649</b>	<b>2 908</b>
	<b>1 336 896</b>	<b>58 236</b>	<b>-</b>	<b>1 395 132</b>	<b>1 352 459</b>	<b>42 671</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des ecouvrements des charges d'exercices antérieurs**

**Tableau 3**

**Au 31 mars 2011**

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Surestimation d'une charge à payer <sup>a</sup>	Autres recouvrements <sup>b</sup>	Total \$
Assemblée législative	943	1	944
Exécutif	-	3	3
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-	11	11
Ressources humaines	166	(928)	(762)
Finances	2	369	371
Affaires municipales et communautaires	28	-	28
Travaux publics et Services	545	124	669
Santé et Services sociaux	2 106	2 052	4 158
Justice	74	61	135
Éducation, Culture et Formation	143	649	792
Transports	53	35	88
Environnement et des Ressources naturelles	202	136	338
Industrie, Tourisme et Investissement	687	467	1 154
	<b>4 949</b>	<b>2 980</b>	<b>7 929</b>

**Tableau non consolidé du sommaire des acquisitions d'immobilisations (non vérifié)**

**Tableau 4**

**Au 31 mars 2011**

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Budget principal des dépenses <sup>a</sup>	Budget supplémentaire des dépenses <sup>b</sup>	Total des crédits \$	Charges réelles \$
Assemblée législative	1 400	456	1 856	1 618
Ressources humaines	715	-	715	715
Finances	630	309	939	594
Affaires municipales et communautaires	-	67	67	-
Travaux publics et Services	27 260	14 358	41 618	25 620
Santé et Services sociaux	6 928	23 403	30 331	17 569
Justice	1 034	1 528	2 562	839
Éducation, Culture et Formation	54 570	25 838	80 408	62 579
Transports	81 439	209 008	290 447	227 888
Environnement et des Ressources naturelles	2 160	486	2 646	1 467
Industrie, Tourisme et Investissement	1 930	1 372	3 302	2 359
	<b>178 066</b>	<b>276 825</b>	<b>454 891</b>	<b>341 248</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)

Tableau 5

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses \$	Budget des dépenses \$	Virements \$	Total des crédits \$	Charges réelles \$	Excédent en regard des \$
<b>Exécutif</b>						
Association des femmes autochtones (en nature)	169	-	-	169	169	-
Baux subventionnés du conseil de bande (en nature)	150	-	-	150	150	-
Subventions aux initiatives des femmes	50	-	-	50	49	1
Négociations sur le transfert des responsabilités	40	-	-	40	-	40
Litige pour lever l'interdiction par l'UE des produits du	25	-	-	25	25	-
Yellowknife Community Foundation	10	-	-	10	10	-
Conférence sur la lutte contre la pauvreté	20	-	-	20	20	-
Séminaire national des débats d'étudiants	30	-	-	30	30	-
Rencontre des dirigeants régionaux	40	-	-	40	40	-
Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones	35	-	-	35	35	-
Fonds de stabilisation affecté aux ONG	350	-	-	350	350	-
Subvention au Conseil circumpolaire inuit	5	-	-	5	5	-
	<b>924</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>924</b>	<b>883</b>	<b>41</b>
<b>Affaires autochtones et Relations intergouvernementales</b>						
Financement local de base de la Nation métisse	225	-	-	225	225	-
Financement aux organismes autochtones pour	75	-	-	75	72	3
Fonds intergouvernemental pour les dirigeants	350	-	-	350	350	-
Fonds pour le Forum des leaders du Nord	304	-	80	384	384	-
	<b>954</b>	<b>-</b>	<b>80</b>	<b>1 034</b>	<b>1 031</b>	<b>3</b>
<b>Finances</b>						
Deton'Cho Diamonds Inc. (en nature)	<b>34</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>-</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>						
Financement des administrations communautaires	168	-	-	168	-	168
Programme « New Deal » de recettes fiscales	410	-	-	410	475	(65)
Programme pour athlètes de haut niveau	100	-	-	100	97	3
Financement des administrations communautaires	44 869	-	-	44 869	44 329	540
Subvention en remplacement d'impôts fonciers	5 036	590	-	5 626	5 586	40
Allègement fiscal pour personnes âgées et personnes handicapées	406	24	-	430	471	(41)
Activités communautaires	-	-	-	-	26	(26)
personnes handicapées	944	-	-	944	1 141	(197)
	<b>51 933</b>	<b>614</b>	<b>-</b>	<b>52 547</b>	<b>52 125</b>	<b>422</b>
<b>Environnement et des Ressources naturelles</b>						
Compensation pour incendie forestier	100	-	-	100	22	78
	<b>100</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>100</b>	<b>22</b>	<b>78</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)

## Tableau 5 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget des dépenses	Virements	Total des crédits	Charges réelles	Excédent en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Santé et Services sociaux</b>						
Perfectionnement professionnel en médecine	40	-	-	40	40	-
Prolongation de bail – Rockhill Apartments	443	-	-	443	443	-
	<b>483</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>483</b>	<b>483</b>	<b>-</b>
<b>Justice</b>						
Questions nationales en matière de justice	9	-	-	9	8	1
Contestations autochtones devant les tribunaux	40	-	-	40	-	40
	<b>49</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>49</b>	<b>8</b>	<b>41</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Bourses d'études	9 240	-	-	9 240	9 666	(426)
Télédiffusion communautaire	52	-	-	52	48	4
	<b>9 292</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>9 292</b>	<b>9 714</b>	<b>(422)</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>						
Programme du prix de la fourrure	545	-	(16)	529	425	104
Programme de compensation pour les sinistres	15	-	-	15	4	11
	<b>560</b>	<b>-</b>	<b>(16)</b>	<b>544</b>	<b>429</b>	<b>115</b>
<b>Total</b>	<b>64 329</b>	<b>614</b>	<b>64</b>	<b>65 007</b>	<b>64 729</b>	<b>278</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

## Tableau 6

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal	Budget supplémentaire	Total	Charges	(Excédent) Déficit	
	des dépenses	des dépenses	Virements	des crédits	réelles	en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Assemblée législative						
Commission des droits de la personne	250	-	-	250	250	-
	250	-	-	250	250	-
Exécutif						
Conseil sur la condition de la femme	362	-	-	362	362	-
Association des femmes autochtones	230	-	-	230	230	-
Associations des Métis des TNO	-	-	-	-	50	(50)
Inuvialuit Regional Corporation	-	-	-	-	50	(50)
Société foncière de Tulita	-	-	-	-	30	(30)
Sahtu Secretariat Inc.	-	-	-	-	60	(60)
	592	-	-	592	782	(190)
Ressources humaines						
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River – programme d’infirmier enseignant et mentor	115	-	-	115	118	(3)
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife – famille et travailleurs sociaux communautaires	-	-	-	-	31	(31)
Responsables des administrations locales – profils des collectivités des TNO	-	-	-	-	23	(23)
	115	-	-	115	172	(57)
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales						
Deton'Cho Youth Conference	-	-	70	70	70	-
	-	-	70	70	70	-
Finances						
Subvention à la consommation	10 863	(3 222)	-	7 641	8 705	(1 064)
Subvention à la consommation	3 222	-	-	3 222	992	2 230
Initiative de révision des tarifs relatifs à	-	3 222	-	3 222	3 102	120
Société d’habitation des TNO – Activités	37 122	1 812	-	38 934	38 934	-
Société d’habitation des TNO – Subventions pour le logement	20 853	-	-	20 853	20 853	-
	72 060	1 812	-	73 872	72 586	1 286



# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

## Tableau 6 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal			Budget supplémentaire		Total
	Charges	Virements	des crédits	(Excédent) Déficit	des crédits	des
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Affaires municipales et communautaires</b>						
Financement sous forme de contribution	390	-	-	390	440	(50)
Gestion de l'eau potable aux TNO	50	-	-	50	26	24
Énergie communautaire de l'Arctic Energy	150	-	-	150	150	-
Ambulanciers terrestres et de dégagement de	200	-	-	200	160	40
Contributions pour les loisirs	1 275	-	-	1 275	1 392	(117)
Contributions des bénévoles	70	-	-	70	15	55
Contributions pour la jeunesse	25	-	-	25	5	20
Centres jeunesse	500	-	-	500	517	(17)
Programme de sports panterritorial	130	-	-	130	316	(186)
Subvention pour les services d'aqueducs et	12 363	-	-	12 363	12 656	(293)
Brigade jeunesse	1 325	-	-	1 325	1 276	49
Plan A Brilliant North	760	-	-	760	664	96
Jeux multisports	650	-	-	650	663	(13)
Choix santé	615	-	-	615	615	-
Services financiers communautaires	-	-	-	-	162	(162)
Direction générale	-	-	-	-	50	(50)
Exemption fiscale pour les personnes âgées ou	-	-	-	-	1	(1)
Événements sportifs régionaux pour la	400	-	-	400	402	(2)
Contributions régionales pour la jeunesse	225	-	-	225	253	(28)
Financement fondé sur une formule	28 002	2 978	(1 500)	29 480	29 480	-
Contributions pour les infrastructures	12 138	23 631	1 500	37 269	1 220	36 049
Fonds sur l'infrastructure municipale rurale	-	-	-	-	2 647	(2 647)
Plan Chantiers Canada	-	-	-	-	14 137	(14 137)
	<b>59 268</b>	<b>26 609</b>	<b>-</b>	<b>85 877</b>	<b>67 247</b>	<b>18 630</b>
<b>Transports</b>						
Aéroports	30	-	-	30	34	(4)
Routes d'accès aux collectivités	980	100	-	1 080	874	206
Routes	1 500	(146)	-	1 354	1 070	284
	<b>2 510</b>	<b>(46)</b>	<b>-</b>	<b>2 464</b>	<b>1 978</b>	<b>486</b>
<b>Santé et Services sociaux</b>						
Administrations des services de santé et des	221 369	11 258	(181)	232 446	233 139	(693)
Programme de recrutement et de maintien	1 423	-	1 499	2 922	1 388	1 534
de l'effectif du MSSS						
Services communautaires primaires	522	-	(29)	493	521	(28)
Sensibilisation, activités et éducation en	702	-	257	959	704	255
Prévention et promotion	1 838	-	1 242	3 080	2 280	800
Services communautaires (initiatives	1 242	-	(1 242)	-	-	-
Coordonnateur culturel tlicho	-	-	35	35	35	-
	<b>227 096</b>	<b>11 258</b>	<b>1 581</b>	<b>239 935</b>	<b>238 067</b>	<b>1 868</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Tableau 6 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal			Budget supplémentaire		Total
	Charges	Virements	des crédits	(Excédent) Déficit	des crédits	des
	dépenses	des dépenses	réelles	en regard	des crédits	
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Environnement et des Ressources naturelles</b>						
Conseil du bassin du Mackenzie	65	-	-	65	229	(164)
Sir Wilfred Laurier	-	1 000	-	1 000	1 000	-
Géothermie	-	-	100	100	212	(112)
Plan d'adaptation	51	-	-	51	43	8
Contributions au savoir traditionnel	110	-	-	110	73	37
Accord intérimaire sur la gestion des ressources	-	305	-	305	305	-
Arctice Energy Alliance	1 653	-	-	1 653	1 658	(5)
Contributions à l'économie d'énergie	200	-	-	200	138	62
Contributions aux programmes d'énergies de	200	-	-	200	324	(124)
Bioénergie	1 300	-	(6)	1 294	1 215	79
Contribution à l'énergie éolienne	1 600	-	(600)	1 000	460	540
Contributions diverses à la faune	-	-	-	-	378	(378)
Plans de gestion des risques liés aux incendies	30	-	-	30	24	6
Contributions aux conseils de gestion de la	158	-	-	158	94	64
Projet de transfert de responsabilités à la	120	-	-	120	120	-
Programme de gérance	60	-	-	60	666	(606)
	<b>5 547</b>	<b>1 305</b>	<b>(506)</b>	<b>6 346</b>	<b>6 939</b>	<b>(593)</b>

## Industrie, Tourisme et Investissement

Société d'investissement et de développement des TNO	3 623	-	-	3 623	3 623	-
Développement des collectivités Transfert	1 272	-	-	1 272	1 197	75
aux collectivités	1 451	-	-	1 451	1 210	241
Aide aux entrepreneurs et au développement	100	-	50	150	150	-
Investissements et analyse économique	3 516	-	125	3 641	3 606	35
Contributions au projet dans la vallée du	-	-	40	40	35	5
Aménagement hydroélectrique sur la rivière	715	-	-	715	673	42
Contributions à l'énergie	200	-	-	200	200	-
Révision des tarifs relatifs à l'électricité	3 525	(800)	-	2 725	2 169	556
Stratégie sur l'hydroélectricité	-	-	50	50	46	4
Infrastructures d'aménagement agricole	1 500	-	-	1 500	1 400	100
Contribution au marketing dans l'industrie du	-	-	250	250	208	42
Programme de diversification du tourisme	-	-	450	450	284	166
Contributions à l'industrie du tourisme	1 300	-	138	1 438	1 395	43
Soutien au marketing des pourvoies vouées à	2 536	-	-	2 536	2 536	-
Programme scolaire <i>Emmenez un enfant</i>	600	-	(129)	471	343	128
<i>pratiquer le piégeage</i>	125	-	16	141	280	(139)
Programme d'aide communautaire aux Pêches	599	-	-	599	572	27
Programme d'aide aux exploitants de la faune	225	-	-	225	200	25
Comités locaux de la faune	-	71	-	71	71	-
Entente socioéconomique avec Diavik	257	-	-	257	247	10
Entente socioéconomique avec le PGM	180	-	-	180	180	-
Contributions aux industries minière,	100	-	-	100	-	100
Great Northern Arts Festival	-	-	-	-	40	(40)
	25	-	-	25	25	-
	<b>21 849</b>	<b>(729)</b>	<b>990</b>	<b>22 110</b>	<b>20 690</b>	<b>1 420</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

## Tableau 6 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de dollars)

	Budget principal		Budget supplémentaire		Total	
	Charges	Virements	(Excédent) Déficit	des crédits	des crédits	
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Justice</b>						
YWCA de Yellowknife	105	-	-	105	105	-
Contributions au Comité d'aide aux	525	-	-	525	514	11
Contributions à la justice communautaire	1 371	-	316	1 687	1 437	250
Camps dans la nature pour jeunes	135	-	-	135	-	135
Programme pour les aînés	30	-	-	30	77	(47)
	<b>2 166</b>	<b>-</b>	<b>316</b>	<b>2 482</b>	<b>2 133</b>	<b>349</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Contributions aux administrations scolaires	143 731	-	(137)	143 594	141 919	1 675
Contributions aux collèges	29 500	-	-	29 500	28 729	771
Formation communautaire au travail	650	-	-	650	385	265
Alphabétisation	2 121	-	-	2 121	2 081	40
Fonds de perfectionnement professionnel de	1 509	-	-	1 509	1 421	88
Programme Enfants en santé	2 110	-	-	2 110	1 875	235
Services à la petite enfance	4 040	-	-	4 040	4 285	(245)
Enseignement de la langue de la minorité et de la langue seconde	2 271	-	103	2 374	2 545	(171)
Langues officielles – diffusion en langues autochtones	170	-	-	170	158	12
Langues officielles – français	350	-	-	350	438	(88)
Langues officielles – langues autochtones	2 911	-	-	2 911	2 997	(86)
Services de bibliothèque communautaire	573	-	-	573	587	(14)
Organismes culturels	554	-	-	554	589	(35)
Projets culturels	176	-	-	176	180	(4)
Centres du patrimoine	491	-	-	491	445	46
Conseil des arts des TNO	500	-	-	500	479	21
Aide aux interprètes et artistes du Nord	181	-	-	181	205	(24)
Coordonnateur tlicho (MAARI)	-	-	-	-	35	(35)
Compétences Canada	-	-	75	75	75	-
Brigades jeunesse des TNO (MAMC)	-	-	-	-	38	(38)
Programme <i>New Northern Arts</i>	250	-	-	250	220	30
Volets culturels des événements sportifs	50	-	-	50	-	50
Contributions pour les infrastructures						
Développement collégial	250	-	-	250	250	-
Carrière et technologies (écoles)	400	-	368	768	449	319
École William MacDonald	-	-	11	11	11	-
Rénovations à l'école St-Joseph	1 300	-	1 642	2 942	2 869	73
Bibliothèques communautaires	100	-	-	100	100	-
Musée communautaire	100	-	-	100	99	1
École Mildred Hall	-	-	30	30	30	-
	<b>194 288</b>	<b>-</b>	<b>2 092</b>	<b>196 380</b>	<b>193 494</b>	<b>2 886</b>
<b>Total</b>	<b>585 741</b>	<b>40 209</b>	<b>4 543</b>	<b>630 493</b>	<b>604 408</b>	<b>26 085</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des mandats spéciaux (non vérifié)

### Tableau 7

Exercice terminé le 31 mars 2011

(en milliers de

	Date d'approbation du CGF	\$	Montant autorisé \$
<b>FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN</b>			
<b>Environnement et des Ressources naturelles</b>			
Un mandat spécial a été approuvé pour financer le manque à gagner prévu au budget de suppression des incendies forestiers en raison d'une grave saison d'incendies forestiers en 2010	29 juin 2010		4 130
<b>Transports</b>			
Un mandat spécial a été approuvé pour fournir du financement relativement à la quote-part des coûts assumée par le gouvernement du Canada pour le projet du pont de la rivière Willow d'Aklavik, considéré admissible au financement fédéral selon l'entente modifiée du Fonds de stimulation de l'infrastructure.			
L'incidence nette sur les opérations gouvernementales est nulle, ces dépenses étant entièrement compensées par le financement à recevoir du Fonds de stimulation de l'infrastructure fédéral.	27 septembre 2010		100
<b>Total des mandats spéciaux pour le fonctionnement et l'entretien</b>			<b>4 230</b>
<b>DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS</b>			
<b>Transports</b>			
Un mandat spécial a été approuvé pour fournir du financement relativement à la quote-part des coûts assumée par le gouvernement fédéral pour les projets suivants, considérés admissibles au financement fédéral selon l'entente modifiée du Fonds de stimulation de l'infrastructure.	27 septembre 2010		
Route d'accès à Jean Marie River		60	
Route d'accès à la réserve de Hay River		230	
			290
<b>Total des mandats spéciaux relatifs à l'investissement de capitaux</b>			<b>290</b>
<b>Total des mandats spéciaux</b>			<b>4 520</b>

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)**

**Tableau 8**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

(en milliers de

	Viremen t à (de) \$	Explication
<b>FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN</b>		
<b>Ressources humaines</b>		
Ressources humaines ministérielles	(550)	Virement de fonds du plan stratégique pour la fonction publique 20/20 des Services aux employés afin de contribuer aux projets 20/20 entrepris au sein des Services aux employés.
Services aux employés	550	Virement de fonds du plan stratégique pour la fonction publique 20/20 des Services aux employés afin de contribuer aux projets 20/20 entrepris au sein des Services aux employés.
<b>Santé et Services sociaux</b>		
Direction générale	72	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Soutien à la prestation des programmes	(54)	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Programmes de services de santé	(331)	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Programmes de santé communautaire	313	Budget base zéro : Des réajustements ont été nécessaires pour financer adéquatement les programmes et les services courants en fonction des crédits généraux existants
Soutien à la prestation des programmes	274	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de services de santé	(543)	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de santé communautaire	269	Virement d'un financement provenant des crédits supplémentaires no 2 : convention collective entre l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River et l'AFPC vers les activités d'autres administrations.
Programmes de services de santé	(401)	Réaffectation entre administrations des services de santé et des services sociaux : du budget du Programme de santé mentale des services hospitaliers (Administration de santé territoriale Stanton) vers la prestation de services sociaux (Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife)
Programmes de santé communautaire	401	Réaffectation entre administrations des services de santé et des services sociaux : du budget du Programme de santé mentale des services hospitaliers (Administration de santé territoriale Stanton) vers la prestation de services sociaux (Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife)
Programmes de services de santé	375	Annulation de réaffectations internes afin de rétablir les affectations originales.
Programmes de santé communautaire	(375)	Annulation de réaffectations internes afin de rétablir les affectations originales.

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)**

**Tableau 8 (suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**  
dollars)

(en milliers de

	<b>Virement à (de) \$</b>	<b>Explication</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>		
Sécurité du revenu	(400)	Programme relatif aux aliments nutritifs aux TNO : les fonds sont maintenant administrés par les administrations scolaires des divisions, qui relèvent de l'Éducation et de la Culture.
Éducation et culture	400	Programme relatif aux aliments nutritifs aux TNO : les fonds sont maintenant administrés par les administrations scolaires des divisions, qui relèvent de l'Éducation et de la Culture.
Sécurité du revenu	518	Réaffectation interne de la réserve du Budget supplémentaire des dépenses destinée aux écoles à la Sécurité du revenu, pour les postes relatifs à la subvention pour logements sociaux non financés en 2010-2011, au moyen d'un transfert vers la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
Éducation et Culture	(518)	Réaffectation interne de la réserve du Budget supplémentaire des dépenses destinée aux écoles à la Sécurité du revenu, pour les postes relatifs à la subvention pour logements sociaux non financés en 2010-2011, au moyen d'un transfert vers la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
<b>DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS</b>		
<b>Santé et Services sociaux</b>		
Soutien à la prestation de programmes	(1 954)	Financement pour le projet Telespeech TNO et le projet de système d'archivage et de transmission d'images (PACS) à l'échelle des TNO – transfert nécessaire afin de rendre compte correctement du budget dans l'activité appropriée; tous les autres projets d'investissement de capitaux dans des systèmes d'information sont classés dans les Programmes des services de santé.
Programmes des services de santé	1 954	Financement pour le projet Telespeech TNO et le projet de système d'archivage et de transmission d'images (PACS) à l'échelle des TNO – transfert nécessaire afin de rendre compte correctement du budget dans l'activité appropriée; tous les autres projets d'investissement de capitaux dans des systèmes d'information sont classés dans les Programmes des services de santé.
Programmes des services de santé	345	Financement d'une clinique de soins primaires regroupés – virement nécessaire pour terminer le projet.
Programmes de santé communautaire	345	Financement d'une clinique de soins primaires regroupés – virement nécessaire pour terminer le projet.

Exercice terminé le 31 mars 2011

---

**RADIATIONS DE CRÉANCES**

Aucun montant n'a été radié durant  
l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**REMISE DE DETTE**

Aucune remise de dette n'a été effectuée  
durant l'exercice se terminant le 31 mars  
2011.

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

**REMISES DE PRÊTS ÉTUDIANTS**

En vertu du Règlement sur l'aide financière aux étudiants, le GTNO peut renoncer au remboursement de prêts étudiants, dans la mesure où certains critères sont remplis. Les étudiants dont le nom figure dans la liste suivante, qui répondent aux critères relatifs aux études et à l'emploi ou à la résidence, sont admissibles à une remise de leurs prêts et cette remise leur a été accordée.

Nom	\$	Nom	\$
Adam, Tiffany	2 422	Borkovic, Joey	4 395
Adams, Dustin	2 800	Bourassa, Darcy	4 713
Adams, Jhillian	4 395	Bourgeois, Stephanie	2 806
Alexander, Jenna	3 595	Bower, Tara	4 800
Allerston, Kevin	6 094	Boyd, Jason	6 609
Alty, Abigail	3 036	Braden, Bill	1 995
Alty, Rebecca	5 820	Braden, Carmen	3 343
Andre, Deiter	2 414	Braden, Jazann	4 198
Andrews, Jill	4 548	Braden, Lauren Rae	3 023
Arberry, Sandra	351	Branden, William	1 522
Ardiles, Catherine	4 472	Brandford, Adam	9 930
Auge, Michael	3 902	Brandford, Gregory	6 390
Ayiku, Isaac	8 630	Branton, Kimberly	4 219
Babin-Lavoie, Catherine	3 989	Brebner, Ashley	4 494
Baile, Tanis	2 498	Broddy, Meghan	1 337
Baillargeon, Charles	4 998	Bromley, Mitchell	2 800
Balsillie, Laurie	4 231	Bromley, Tara	2 181
Bannon, Sarah	1 699	Bruser, Emily	1 260
Baron, Chelsey	3 626	Bruser, Rebecca	1 699
Baron, Vanessa	10 544	Buckley, Betty	1 074
Bartlett, June	4 801	Buckley, Blake	1 249
Beck, Lindsay	1 962	Budgell, Alexandra	3 113
Bell, Margaret Jean	6 675	Budgell, Victoria	1 315
Bembridge, Jonathan	689	Bugg, Terri-Ann	4 121
Bengts, Amanda	4 077	Byatt, Justin	3 573
Bennett, Shane	2 367	Bye, Miranda	4 559
Bennington, Andrea	3 628	Callas, Brendan	4 329
Bernhardt, Christen	2 159	Callas, Michael	2 970
Besarra, Renfred	3 091	Campbell, Gordon	1 480
Biggar, Kyle	2 800	Campbell, Lana	3 825
Black, Stephen	2 598	Canuel-Kirkwood, Shoshanna	1 293
Blake, Roberta	12 483	Carr, Georgina	2 828
Blandford, James	4 483	Cartwright, Adrienne	1 743
Blyth, John	6 267	Cartwright, Aiden	3 760
Blyth, Michael	2 313	Casey, Jessica	2 991
Boden, Rebecca	2 521	Chassie, Ann-Marie	4 405
Boliver, Kate	2 992	Chetwynd, Courtney	10 368
Bolstad, Josh	4 242	Chetwynd, Jamie	3 836
Bolstad, Mandi	4 428	Chivers, Gypsie	2 685
Bolstad, Myranda	684	Christensen, Michael	2 685
Bonnell, Kyle	4 296	Christensen, Stefan	3 150
Bonnetrough, Nicole	1 500	Clark, Joshua	3 847
Booth, Andrea	1 162	Cleveland, Caitlin	5 969
Borden, Robert	4 395	Coe, Leslie	1 425
Borkovic, Jane	4 450	Coedy, Luke	2 543



## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

Cooper, Margot	2 800	Fryer, Lisa	3 891
Costello, Kari	1 173	Fyfe, Jolene	4 044
Cote, Lee Ann	2 532	Gagnier, Lionel	3 638
Couturier, Donald	1 491	Gamble, Christopher	904
Coyne, Susan	4 121	Garbutt, Nicole	1 052
Cracknell, Alexandra	3 178	Gauthier, Mathew	3 850
Cracknell, James	4 077	Gibson, Kimberly	2 663
Craig, Diane	614	Goldenberg, Alina	2 882
Cran, Erin	4 822	Goldney, Jeanette	2 521
Creed, Leslie	4 724	Gonzalez, Carlos	5 600
Crouch, Shelley	2 839	Goose, Donna Marie	3 000
Csicsai, Peter	2 697	Grabke, Dwight	6 751
Cumming, Kelly	4 044	Graf, Derek	3 135
Dargo, Keith	4 582	Grayston, Breanne	2 948
Debogorski, Andrew	1 984	Green, Ashley	1 995
Debogorski, Clinton	3 814	Greig, Ryan	2 247
Debogorski, Jennifer	11 245	Grinsted, Roya	2 861
Dechief, Samantha	3 540	Guadet, Wilfred	2 082
Decorby, Spencer	1 304	Guay, Katherine	3 869
Desilets, Angela	722	Hache, Pierre	2 882
Dewar, David	4 142	Haley, Dayna	2 628
Dewar, Dustin	3 770	Halifax, Breigh	5 370
Dillon, Kathleen	5 973	Hall, Devon	1 140
Doering, Joleen	4 231	Hall, Heather	3 014
Dube, Elizabeth	4 550	Hall, Lisa	2 576
Dunbar, Stephen	3 058	Hall, Mira	7 540
Dupuis, Rebecca	2 170	Hamilton, Richard	2 100
Edwards, Tim	5 809	Hamilton, Rylie	638
Ehnes, Josh	1 008	Harder, Dustin	4 030
Elanik, Janice	4 950	Harder, Jesse	1 491
Elanik, Shelley	2 592	Harding, Joanna	4 121
Elias, Christina	6 762	Hardy, Matthew	3 003
Ellis, Danielle	8 499	Hart, Sienna	4 209
Ellsworth, Christopher	2 800	Hebert, Bonnie	2 225
Embodo, Earl	4 099	Helmer, Coral	2 640
Embodo, Shiela	1 622	Hernandez, Annaluzelia	2 543
Emerson, Jeremy	2 828	Herriott, Brittany	1 940
England, Maia	877	Heslep, Alison	4 263
Esau, Aleta	9 108	Holden, Robert	2 236
Evans, Jesse	5 776	Hoover, Andrew	482
Feenstra, Daniel	5 053	Hunt, Donna	4 400
Ferguson, Cailan	1 085	Hunter, Brian	1 249
Ferrier, Elizabeth	1 469	Hurley, Denise	327
Fitzgerald, Alanna	362	Hurley, Kim	4 450
Fitzgerald, Jane	3 584	Hurley, Tara	6 434
Forget-Manson, Avivah	8 400	Imbeault, Patrick	3 500
Forget-Manson, Elijah	2 521	Inglangasuk, Alexandra	4 400
Foster, Brianne	3 518	Inward-Jones, Curtis	77
Fournier, Jessica	2 367	Irish, Belulah	3 186
Fox, Stephanie	2 100	Jacobs, Jamie	2 225
Franklin, Andrea	8 384	Jaffray, Caitlin	2 400
Franklin, Aryn	1 030	Jaque, Janna	7 198
Frost, Jane	3 376	Jason, Whitney	2 800
Fryer, Janine	1 578	Jeannotte, Amber	3 200

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

Jefferson, Kate	1 184	Malakoe, Alexandra	2 543
Johnson, Jessica	1 195	Mandeville, Curtis	2 576
Johnson, Kate	4 976	Mandeville, Leah	4 790
Johnson, Michaela	2 630	Mapes, Kiera	1 951
Johnston, Andrew	2 028	Marrai, Caterina	2 521
Johnston, Karl	2 806	Marrai, Luciano	2 587
Jones, Corrine	2 368	Marrai, Sarah	69
Jones, Julie	4 274	Marriott, Allison	2 773
Kaip, Tara	1 500	Marshall, Jennifer	109
Kanwal, Harinder Paul	3 880	Marshall, Jordan Cole	7 365
Kanwal, Inderjit	1 337	Marshman, Michelle	1 129
Kenny, Elizabeth	458	Marta, Ashley	4 066
King, Michael	2 872	Martel, Shawna	3 420
Kinney, Allan	2 674	Martin, Gabrielle	2 045
Kipling, Keanan	2 800	Mateus, Kystal-de-Neiva	4 494
Klengenberg, Deborah	4 296	Matthews, Andrew	2 893
Kocik, Derrick	5 173	Matthews, Andrew S	3 420
Kocik, Kirsten	2 126	Matthews, Brendan	4 011
Kokoszka, April	2 608	Mawdsley, Ella	1 063
Kokoszka, Justin	1 348	McArthur, Marisa	766
Kraft-Bailey, Corinne	2 762	McBride, Shawna Lee	2 729
Krivan, Nicole	2 740	McCabe, Stephanie	4 329
Krivda, Carlie	1 534	McCarthy-Patrick, Gardiner	1 381
Kuptana, Donald	1 455	McCreadie, Tanis	4 766
Legaree, Alexander	4 351	McGee, Sean	2 630
Laity, Stephanie	4 000	McKay, Sheldon	3 112
Lansdown, Doug	5 107	McKee, Janel	3 420
Lau, Ariel	5 118	McKie, Kevin	1 556
Laube, Kurt	4 570	Meek, Alyssa	3 935
Lavoie, Arlene	4 055	Menton, Jonathan	2 086
LeBlanc, Natasha	1 672	Meredith, Dayna	4 274
LeDrew, Mark	1 863	Michel, Denise	1 260
Lennie, Fraser	7 179	Michel, Karen	1 882
Letourneau-Paci, Chloe	3 080	Michelin, Morgan	4 998
Lillis, Amanda	1 863	Miller, Kelsey	1 666
Lindsay, Michel	1 129	Miller Colin	2 800
Lippert, Seth	2 521	Misling, Kera	2 738
Lodge, Emily	2 926	Molton, Alex	2 674
Look, Kyle	4 340	Monroe, David	909
Lovatt, Matthew	5 632	Moore, Kristin	4 943
Luxon, Natasha	1 888	Morgan, Lacey	4 625
Lyons, Amanda	3 869	Morrison, Amanda	2 686
MacDonald, Laura	4 384	Morrison, Annessa	2 477
MacDonald, Leah	1 787	Morrison, Donald	2 800
MacLellan, Joseph	4 417	Morrison, Rae	6 039
MacNeill, Rachel	8 549	Morse, Melanie	2 444
Mackenzie, Samantha	4 592	Morton-Hamilton, Fallon	4 680
Mackie, Kimberly	4 899	Munroe, Megan	1 359
Maddeaux-Young, Christopher	3 814	Munroe, Sara	4 318
Maddeaux-Young, Hayley	4 022	Murphy, Brendan	6 357
Maguire, David	1 863	Murphy, Christine	1 480
Maguire, Joanna	1 473	Nogarín, Franco	4 559
Mahler, Kirstin	2 925	Norberg, Natasha	701
Mair, Dylan	2 521	Norberg, Nigit'stil	2 269

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

Norberg, Shawn	4 400	Rodriguez-Masongsong, Rebecca	6 455
Normandin, Julie	5 666	Roemer, Daniel	5 579
Normandin-Flesjer, Nicole	1 260	Rohne, Amanda	2 450
O'Brien, Randi	4 307	Ross, Lee	6 587
O'Connor, Elise	1 063	Ross, Sasha	2 521
O'Hara, Linna	7 212	Rousselle, Natacha	2 554
O'Keefe, Harry	4 143	Rowe, Curtis	1 480
O'Neill, Margaret	4 318	Rowe, Lonnie	3 858
Offredi, Stephen	3 847	Ruptash, Kenneth	2 510
Ohrling, Lauralynn	3 628	Ruptash-Stauffer, Lynda	2 192
Ollerhead, Justine	1 480	Rutherglen, Shannon	7 080
Ollerhead, Victoria	828	Ruttle, Pamela	2 334
Outhwaite, Joshua	5 338	Saravanja, Natacha	4 439
Paquin, Jahliele	2 915	Savage, Jean Frederic	3 628
Parker, Melody	4 022	Schaap, Jamie	1 951
Parrell, Cassandra	2 893	Schiavone, Bianca	2 718
Parson, Dustin	5 184	Schnyder-Patrick, Stephanie	2 981
Patrick, Christina	11 200	Schwartzenberger, Jeffery	5 140
Petak, Therese	1 315	Self, Lynnette	715
Pettes, Lindsey	2 596	Shaben, Krystal	3 420
Phyphers, David	4 461	Shannon, Samuel	3 957
Pierrot, Christina	6 423	Shelley, Justin	1 962
Pike, Jordan	1 765	Short, Jessica	6 659
Poitras, Judy	932	Shouhda, Lyle	2 696
Pollard, John	4 450	Shouhda, Meagan	2 510
Pond (Marshman), Michelle	1 556	Sibbald, Carey	4 143
Pontus, Danielle	2 587	Sidhu, Akash	1 359
Posynick, Jon	4 526	Silke, Andrew	2 598
Poulter, Bradley	2 598	Silke, Ryan	4 461
Power, Sarah	2 532	Silverio, Sandra	4 307
Power, Sarah Marie	4 077	Singer, Claire	3 836
Purchase, Eli	4 548	Smith, Jodi	1 743
Pynten, Misty	3 913	Sonko Boisclair, Sekou	2 718
Radicchi, Lisa	4 516	Sorenson, Alanna	3 978
Ramm, Damien	7 102	Spoelder, Kassandra	1 008
Randall, Amber	1 381	St. Germaine, Ashley	2 970
Rasiah, Sanjay	3 222	St. Louis, Annaelle	3 850
Rattray, Heather Allyce	4 822	Stapleton, Brian	1 368
Rattray, Kevin	3 113	Starling, Brent	3 091
Readman, Niada	5 600	Steen, Leanna	1 401
Reid, Katie	2 345	Stephenson, Gordon	4 559
Reid, Sara	3 163	Stevens, Fletcher	1 261
Reimer, Jesika	1 896	Stewart, Meghan	2 269
Rentmeister, Kyle	3 507	Stinson, Cleo	3 310
Reyes, Alaina	779	Stinson, Ella	5 896
Rioux, Cody	592	Stirling, Aislinn	1 995
Rivera, Justin	2 839	Stirling, Carter	2 828
Rivers, Ashley	1 710	Stoodley, Aaron	202
Rivers, Ceilito	1 403	Stroeder, Kathleen	2 751
Robbins, Samantha	2 115	Stroeder, Ryan	2 707
Roberts, Natascha	1 206	Sullivan, Joshua	2 554
Roberts, Tamarah	2 266	Sumcad, Jasmin	3 058
Robertson, Drew	2 740	Sveinsson, Chelsea	1 633
Robinson, Susanne	2 243	Taggart, Craig	3 080

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

Takahashi, Heather	2 538	Wyse, Caroline	2 060
Tam, Alexander	4 044	Yaxley, Palesa	2 565
Tam, Andrea	2 762	Zenko, Kyla	2 718
Taylor, Chelsey	4 200		
Taylor, Nathan Lee	6 389	<b>Total des remises</b>	<b>1 556 702</b>
Telbis, Dessislava	2 104		
Testart, Kieron	4 351		
Therrien, Jennifer	6 543		
Thiem, Tiffany	4 450		
Thomas, Kyle	1 400		
Thompson, Kelley	2 783		
Thomson, Kaitlin	6 225		
Thrasher, Julie	3 343		
Tolley, James	4 274		
Tologanak, Lynn Rose	1 063		
Townend, Cheyenne	4 296		
Tram, John	5 666		
Tremblay, Dawn	1 151		
Tremblay, Sheena	4 274		
Tschirhart, Miranda	680		
Tucker, Jennifer	2 800		
Turner, Brian	3 150		
Turner, Christen	2 313		
Tybring, Amanda	2 800		
Van Metre, Stacey	4 011		
Vangeffen, Kari	5 118		
Vaydik, Ian	821		
Vaydik, Jill	2 630		
Velez, Victoria	2 926		
Venezuela, Carmela	5 173		
Vikse, Leslie	1 359		
Vivian, Adam	3 978		
Vuorela, Arleen	4 373		
Walker, Candace	4 362		
Walsh, Brittany	3 156		
Walsh, Danielle	1 140		
Walsh, Harvey	2 500		
Ward, Melissa	656		
Ward, Sarah	1 800		
Weber, Jayson	4 472		
Weber, Paul	1 030		
Westergreen, Anneka	6 477		
White, Grant	1 545		
Wiel, Shelley	1 500		
Williams, Heather	2 280		
Williams, Lisa	4 757		
Wiseman, Renee	2 280		
Wong, Christopher	3 069		
Wong, Daniel	2 926		
Wouters, Desiree	833		
Wouters, Morgan	4 592		
Woytuik, Ashley	4 285		
Woytuik, Christopher	1 765		
Woytuik, Michael	4 406		

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés  
(Non vérifiés)****Tableau 10**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

---

**Nom** **\$****Éducation, Culture et Formation**

Allen, Timothy	885
Alexie, Robert W.	440
Beaulieu, Bernadette	1 774
Behrends, Scarlett Hellen	542
Bourke, Preston Dean	595
Brown, Montgomery Alexander	3 342
Clark, Holly	658
Chinna, Rhea Beth	574
Cook, Harold George	2 462
Edwards, John Bryan	1 235
Football, Dennis	3 200
Grosco, Dominic	1 050
Hawker, Michelle Leigh	1 204
Kayotuk, Jimmy	594
Dryneck, Rita	2 823
Desjarlais, Joyce Judy	2 033
Laviolette, Marisa Mellisa	1 141
Loutitt, Betty Joyce	892
McInnes, Sandra	2 308
McKay, Brian Terry	1 020
Seabrook, Roderick Lloyd	604
Sumner, Tanis Patricia	531
Taylor, Scott B.	6 110
Tearle, Sandra	1 585
Tobie, Mary Laurie	1 300
Tourangeau, Tanya	3 044
Wanderingspirit, Darlene Ann	916
Ward, Candace	1 336
Whane, Justin James	649
	<u><b>44 847</b></u>

**MAMC**

Sabourin, Monique	<u><b>991</b></u>
-------------------	-------------------

**Justice**

Peffer, Dolly	2 680
Pruden, Helen Mae	1 357
	<u><b>4 037</b></u>

**Montants individuels inférieurs à** **11 793****61 668**

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des avances échues pour frais de déplacement

Tableau 11

Exercice terminé le 31 mars 2011

---

Les avances échues pour frais de déplacement sont des avances qui n'ont pas été justifiées au moyen d'un relevé de frais dans les 10 jours suivant la date du retour indiquée dans l'autorisation de déplacement.

\$

#### Affaires autochtones et Relations intergouvernementales

Dillon, Kathleen	554
Wah-Shee, Roger	1 100
	<u>1 654</u>

#### Ressources humaines

Langlois, Julie	500
Brothers, Trina	1 150
Sharp-Staples, Geraldine	1 000
	<u>2 650</u>

#### Affaires municipales et communautaires

Villeneuve, Clarence T	<u>390</u>
------------------------	------------

#### Santé et Services sociaux

Lennie, Melissa	<u>576</u>
-----------------	------------

#### Environnement et des Ressources naturelles

Ruben, Bobby	<u>500</u>
--------------	------------

#### Justice

Masuzumi, Barney	<u>250</u>
	<u>6 020</u>

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des avances antérieures à justifier aux exercices antérieurs (non vérifié)****Tableau 12****Exercice terminé le 31 mars 2011**

---

	<b>Date d'émission</b>	<b>\$</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>		
Première Nation de Pehdzeh Ki	31 décembre 2009	15 000
Corporation communautaire de Tuktoyaktuk	19 août 2009	9 976
Société de développement des Inuvialuits	24 juillet 2009	40 000
Hameau de Paulatuk	31 décembre 2009	3 750
		<b>68 726</b>
<b>Justice</b>		
Hameau de Paulatuk	9 novembre 2009	2 244
Association des femmes autochtones	9 octobre 2009	2 546
		<b>4 790</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>		
Centre pour les familles du Nord	19 août 2009	5 000
Hawkins, Tyler Alan	9 septembre 2008	4 000
Centre pour les familles du Nord	8 août 2008	5 000
Latour, Hugues	17 juillet 2009	5 000
MacKenzie, James Stewart	14 août 2009	1 800
Société des foires du patrimoine des TNO	21 août 2009	10 000
Prichard, David	9 juillet 2009	3 000
Razzamajazz	14 août 2009	5 000
Camp d'aventure Taiga	19 août 2009	5 000
		<b>43 800</b>
<b>Total</b>		<b>117 316</b>

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers Tableau 13

– charges recouvrées (non vérifié)

---

Exercice terminé le 31 mars 2011

---

\$

#### Exécutif

Inuvialuit Regional Corporation	10 000
---------------------------------	--------

---

#### Affaires autochtones et Relations intergouvernementales

Financement pour la mise en œuvre de l'Accord des Inuvialuits	107 511
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	121 645
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	95 561
Financement de la mise en œuvre de l'Accord tlicho	133 861
Détachements	32 661

---

491 239

---

#### Finances

Ministère des Affaires autochtones et du	-
Développement du Nord Évaluation des	165 668
Détachements	135 563

---

301 231

---

#### Affaires municipales et communautaires

Taxe sur l'essence	14 534 156
Stratégie panterritoriale sur le sport	272 000
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	163 570
Revendications territoriales des Inuvialuits	100 000
Transport public	649 000

---

15 718 726

---

#### Transports

Code national de sécurité	306 742
Routes d'hiver du Slave Nord (tlicho)	25 219
Récupération du glycol (transport aérien)	93 534
Parc national du Canada Wood Buffalo	1 035 856
Groupe MGM Energy	75 000
Route d'accès au lac Prelude – ministère de l'Industrie, du Tourisme et de	7 000
Système de manutention des bagages – Aéroport de Yellowknife	104 360
Entretien des routes de l'Alberta Municipalité de Wood Buffalo	539 980
Entretien du corridor de Hay River – Ville de Hay River	48 126
MPO – entretien pour le ravitaillement de l'Arctique	246 068

---

2 481 885

---



---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du  
gouvernement du Nunavut et de tiers****Tableau 13  
(suite)**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

---

\$

**Travaux publics et Services**

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	4 300
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	4 300
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	14 429
Rénovations de l'Aven Manor	897
Administration des services de santé et des services sociaux de la région de Beaufort-	86 769
Conseil scolaire de division de Beaufort-Delta	190 568

---

**301 263**

---

**Santé et Services sociaux**

Fourniture de services non assurés	11 297 536
Programme de soins à domicile et communautaires	4 287 084
Gestion de programme	656 215
Grandir ensemble	2 959 708
Programme canadien de nutrition prénatale	874 910
Initiative sur le diabète chez les Autochtones	1 902 450
Syndrome d'alcoolisme fœtal – effets	335 685
Programme national de désintoxication (alcool et drogues) pour les Autochtones du	418 021
Prévention des blessures	7 086
Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes Autochtones des TNO	434 770
Système national de surveillance de diabètes aux TNO	94 841
Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires Secrétariat des opérations	171 670
Partenariat canadien contre le cancer – mesures sur l'obésité infantile	85 149
Démarrage du programme de dossiers médicaux électroniques	33 572
Stratégie panterritoriale sur la santé buccodentaire	251
Initiative panterritoriale relative aux déplacements pour raisons médicales	115 727
Initiative panterritoriale relative aux médias de masse	7 359
Système amélioré de surveillance de l'hépatite	40 299
Fonds de lutte contre les contaminants dans le Nord	22 768
Ligne antitabac (sans frais)	52 881
Formation sur l'abandon du tabac	137 547
Initiative panterritoriale de marketing social	42 163
Initiative panterritoriale de premiers soins en santé mentale	10 000
Centre de traitement Nats'ejée K'éh (programme de soutien au financement du	459 628
Fonds d'adaptation pour la santé des Autochtones	422 099
Initiative sur les ressources humaines en santé autochtone	10 959

---

**24 880 378**

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du  
gouvernement du Nunavut et de tiers

Tableau 13  
(suite)

---

Exercice terminé le 31 mars 2011

---

\$

### Justice

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	20 263
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	21 567
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	62 407
Commis aux successions	177 648
Aide financière d'urgence pour les victimes d'actes criminels	44 788
Programme Engaging and Building on our Foundation	78 000
Renouvellement des contrats de service – Nunavut	2 765 095
Projet de service d'aide aux victimes	50 000
Programme destiné au rétablissement des victimes par les relations interpersonnelles	100 000
Programme pour les hommes qui ont recours à la violence	108 530
Protection contre la violence familiale	74 000
Initiative de soutien aux familles	200 562
Barreau des TNO	20 000
Étude (TNO et Nunavut) – Modèle de prestation de services de justice	61 256
Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels	1 463
Fondation juridique des TNO	40 527

---

**3 826 106**

---

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du  
gouvernement du Nunavut et de tiers

Tableau 13  
(suite)

---

Exercice terminé le 31 mars 2011

---

\$

### Environnement et des Ressources naturelles

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	184 855
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	65 437
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	196 588
Mise en œuvre des revendications territoriales des Inuvialuit	3 443 255
Programme de contrôle du bison de Parcs Canada	73 917
Office des ressources renouvelables du Sahtu	3 372
Coordonnateur régional du Sahtu (Stratégie sur les zones protégées)	7 147
Changements climatiques et hydrologiques	6 000
Directeur général (Stratégie sur les zones protégées)	50 000
Programme d'installation de clôtures électriques pour les ours	6 244
Mise en œuvre du portail de découverte des TNO	84 546
Accord en matière d'environnement – médiation et arbitrage des conflits	11 400
Accord bilatéral sur la gestion des eaux transfrontalières	460 000
Projet relatif à la rivière Willow des Gwich'in Tetlit	50 000
Matériel de communication (Stratégie sur les zones protégées)	10 000
Importance écologique des particularités aquatiques (Stratégie sur les zones)	10 000
Surveillance de la rivière des Esclaves	100 000
Système d'information géographique	(90)
Programme de suivi du caribou	45 000
Surveillance des populations des caribous de Peary et des bœufs musqués	50 000
Recensement de la harde de caribous Bluenose West	30 000
Programme de fonds d'adaptation communautaire	886 843
Symposium sur l'ours polaire	30 000
Gestion du développement des ressources et des effets cumulatifs	65 809
Projet d'énergie éolienne de Tuktoyaktuk	82 360
Recensements des caribous des bois	67 000
Recensement aérien des ours polaires – détroit du Vicomte de Melville	97 781
Entente d'aide mutuelle sur le partage des ressources	1 390 585
Étude sur le mouflon de Dall – nord des Monts Richardson	18 000
Programme de formation de piégeurs et de surveillance des animaux à fourrure	15 000
Données de base sur les populations d'originaux Deh Cho	15 000
Données de base sur les sols, les paysages, la végétation et la faune	215 560
Centre de données sur la conservation	10 000
Recensement des hardes de caribous de Beverly et d'Ahiak	12 000

---

**7 793 609**

---

### Industrie, Tourisme et Investissement

Projets sur les sciences de la terre	1 701 955
Programme <i>Rare in Nature</i>	41 774
Projet <i>Cultivons l'avenir</i>	415 861
Détachements	190 144
Investissements stratégiques – diamants	72 600
Investissements stratégiques – métiers d'art	16 800
Investissements stratégiques – tourisme et parcs	84 000

---

**2 523 134**

---

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du  
gouvernement du Nunavut et de tiers****Tableau 13  
(suite)**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2011**

---

\$

**Éducation, Culture et Formation**

Revendications territoriales du Sahtu	17 549
Revendications territoriales des Gwich'in	10 000
Revendications territoriales des Tlicho	50 333
Entente relative au marché du travail	1 222 339
Entente sur le développement du marché du travail	4 630 063
Entente sur les services partagés, Nunavut	184 481
Année polaire internationale	34 107
Dioramas	8 504
Société du Musée canadien des civilisations	70 225
Travailleurs âgés	207 873
Portail sur l'immigration	23 645

---

**6 459 119**

---

**Total****64 786 690**

---